WILLIAMS SOUND®

DIGI-WAVE™ DLT 100 / DLR 50

MANUAL

INDEX

Safety Information	4
System Overview	4 - 5
DLT 100	5-17
Button Functions	5
Battery Charging	6
2-Way Mode	6 - 10
Simultaneous Interpretation Mode	11 - 15
Repeater Mode	16 - 17
DLR 50	18
Specifications	19 - 20
FAQs	20
Troubleshooting	21
FCC Statements	22

SAFETY INFORMATION

HEARING SAFETY

⚠ CAUTION!

This product is designed to amplify sounds to a high volume level which could potentially cause hearing damage if used improperly. To protect your hearing and the hearing of others:

1. Turn the volume down before putting on the earphone or headphone, and then adjust the volume to a comfortable level.
2. Set the volume level at the minimum setting that you need to hear.
3. If you experience feedback (a squealing or howling sound), reduce the volume setting and move the microphone away from the earphone or headphone.
4. Do not allow children or other unauthorized persons to have access to this product.

BATTERY SAFETY

⚠ CAUTION!

DLR 50 may be supplied with alkaline batteries.
Do not attempt to recharge alkaline batteries, which may explode, release dangerous chemicals, cause burns, or other serious harm to the user or product. Rechargeable batteries may be used with DLR 50 with external battery charger.

MEDICAL DEVICE SAFETY

⚠ CAUTION!

1. Before using this product with an implantable or other medical device, consult your physician or the manufacturer of your implantable or other medical device.
2. If you have a pacemaker or other medical device, make sure that you are using this product in accordance with safety guidelines established by your physician or the implantable device manufacturer.

RECYCLING INSTRUCTIONS

Battery Safety and Disposal

Help Williams Sound protect the environment! Please take time to dispose of your equipment properly. Please do NOT dispose of batteries in the household trash. Please take the batteries to a retail or community collection point for recycling.

Product Recycling:

Please do NOT dispose of your Williams Sound equipment in the household trash. Please take the equipment to an electronics recycling center or return the product to the factory for proper disposal.

SYSTEM OVERVIEW

The new Digi-Wave™ (digital spread spectrum – DSS) is a simultaneous, two-way wireless listening system in the 2.4 GHz band. Slim, lightweight, simple to set up and use. With the push of a button, users can access 2-way communication for easy group leader/group member participation.

- Portable DLT 100 transceivers for 1 or 2-way operation
- DLR 50 receivers for listen only applications in simultaneous interpretation and 2-way modes
- Patented, frequency-hopping technology minimizes interference from other devices
- Global, turn-key solution: 2.4 GHz operation harmonized for use in most countries; FCC, CE, Industrie Canada and C-Tick approved
- Range: Up to 100 ft outdoors and up to 200 ft* indoors (line of sight) * Depending on environmental conditions

2-WAY

- 4-simultaneous groups available in 2-way operation
- Full duplex operation
- Maximum two speakers at any time
- Built-in microphone and speaker (DLT 100)
- Assigned speaker priority as follows:

  1st priority — Chairman Master (CM)
  2nd priority — Chairman Slave (CS)
  3rd priority — Slave (SLV)

· Applications include Tour Guide, Team Teach, Wireless Intercomm, Portable Discussion and Personal Communication systems

SIMULTANEOUS INTERPRETATION

· Can accommodate floor (or common) language, plus up to 14 simultaneous languages
· DLT 100 has repeater function for increased range in interpretation mode

DLT 100

BUTTON FUNCTIONS

POWER / MENU BUTTON

° Press and hold for power On/Off
° Press once to change section when in setup menu

VOTING / SETTING BUTTON

° Press No -Yes button together to enter or exit setup menu
° Use [YES],[NO], or [ABS] in voting mode
° Use these buttons to select channels in simultaneous interpretation mode
° Press and hold [ABS] button to enter voting mode. Master unit controls voting function. All votes viewable only on Chairman Master and Chairman Slave unit. Must have address assigned between 1 — 99 to allow voting or attendance function

MICROPHONE LEVEL ADJUSTMENT

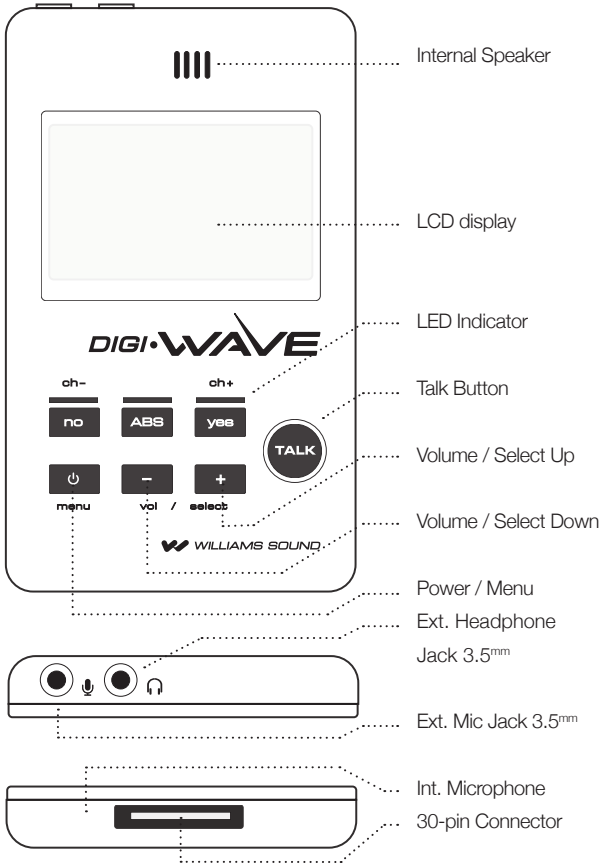
° Hold [NO] button for two seconds to enter mic level adjustment. For level adjustment use [-] or [+]

VOLUME CONTROL / SELECT BUTTON

° Control / Volume
° Use to navigate selection in setup menu.

TALK BUTTON

° Press button once to activate the microphone. Press button once more to turn off the microphone
° Press and hold the button for approximately 2 seconds to mute other DLT 100 slave units. Only the CM and CS have this function. ([TALK] LED will blink on all units when in mute mode).



BATTERY CHARGING

1. This Product uses a rechargeable Lithium Polymer battery

2. Use the 30 Pin connector, located on the bottom of DLT 100 to charge the battery. Full charging time: approx. 5 hours Red LED flashes while charging. Green LED on steady when battery is charged.

3. Battery Maintenance
   - Charge the battery at room temperature
   - Not recommended to charge the battery more than 12 hours continuously

(Optional CHG 102 - 2-bay charger available)

2-WAY MODE OPERATION GUIDE

POWER ON/OFF

Press and hold the Power/Menu button for 2 seconds. LED's will flash and the LCD will turn on.

Press and hold the Power/Menu button for 2 seconds to turn the unit off.

FULL DUPLEX (TWO WAY) COMMUNICATION

Any two people can talk in a group at any given time. The CM will have first priority, CS has second priority and Slave units have third priority. The CM or CS will have to turn off their talk access to allow the Slave units to talk. When two people are talking in a group the participants can hear both voices in the DLT's or DLR's.

The CM and CS have the ability to lock out other talkers by holding down the TALK button for three seconds. All system TALK LEDs will continuously flash while other participants are locked out of the TALK feature.

ELECTRONIC VOTING

The CM must press and hold the ABS button until the LED turns on. This will activate the voting feature in the system. Participants with DLT 100's can press the NO or YES button and the count will be displayed on the CM unit LCD. Participants can change their vote and the count will change on the CM unit, but they cannot vote more than once. No votes will show on the left side of the LCD and YES votes on the right side. ABS will not be counted. The CM must press and hold the ABS button again to exit the voting mode. When in voting mode, only the CM can talk in the system. Addresses 0 - 99 must be used for voting feature. Addresses over 99 will not be registered. **NOTE**: IF CM is turned off every DLT that is synched will automatically turn off in 5 seconds.

ATTENDEE CHECKING

When the Master Chairman presses the MENU button once, the number of SLAVE devices connected to the system will be displayed for two seconds.
Addresses 0 - 99 must be used for attendee checking feature. Addresses over 99 will not be registered. ie: C 12 = 12 DLT's synched with CM

ADDRESS CONFIRMATION

Press the MENU button twice for the CM and CS, once for SLVs. The address for the DLT 100 will be displayed for two seconds. **NOTE**: Every DLT 100 MUST have its own address and all must be assigned to the same group.

TIMER FUNCTION

The CM has the ability to set a talk timer from 0 to 60 minutes. The factory default is 0. This timer will allow the TALK feature on SLAVE units to have only a selected amount of time to talk. 0 means there is no talk time limit and speak time is unlimited.

steps	DLT chairman master (CM)	DLT chairman slave (CS)	DLT's slave (SLV)
roles	CM works as a master device to control everyone in a group. Guide has 1st priority to speak all the time and controls operation of other features	Assists CM in a group. Has 2nd priority to speak	2-way communication with all DLT's in group. Have 3rd priority.
display	MAS CHAIRMAN	SLV CHAIRMAN	SLV
1. Tour guide / conference	Press No - Yes buttons together for 2 Sec to enter setup menu. Then set to 2-way mode . Press + or – button to select.		
2. Master Chairman / Slave Chairman / Slave setting	Press menu button once, then press + or – button to set select Master Chairman / Slave Chairman / Slave		
3. Address setting	Press menu button once, then press + or – button to select between 0-1023. Every DLT must have its own address.		
4. Group setting	Press menu button once, then press + or – to select 0-1023. (Default is 12) Multi-groups must use consecutive numbers, ie (12,13,14,15)		
5. Time setting (CM only)	Press menu button once, then press + or – button to set current time		
6. Speaking time setting	Press menu button once, then press + or – button to set speaking time between 0 - 60 min. (Default is 0 min)		
7. Save and exit setup mode	When setup is complete, press No - Yes buttons together to save and exit		

2-WAY SETUP

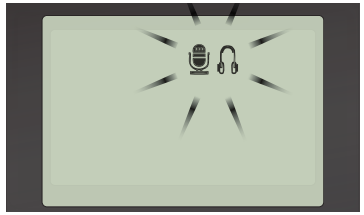
1

Press and hold POWER button for 2 seconds to turn DLT 100 on

2

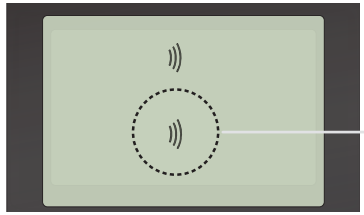
Press NO and YES button together for 2 seconds

3



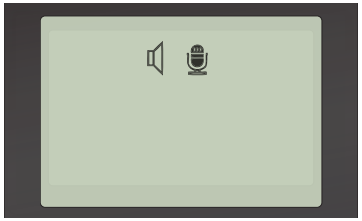
Mode icon will blink on the LCD screen

4



Press (-) or (+) button to select mode

5



Select Tour Guide and Press POWER / MENU button to enter selected Tour Guide mode.

6

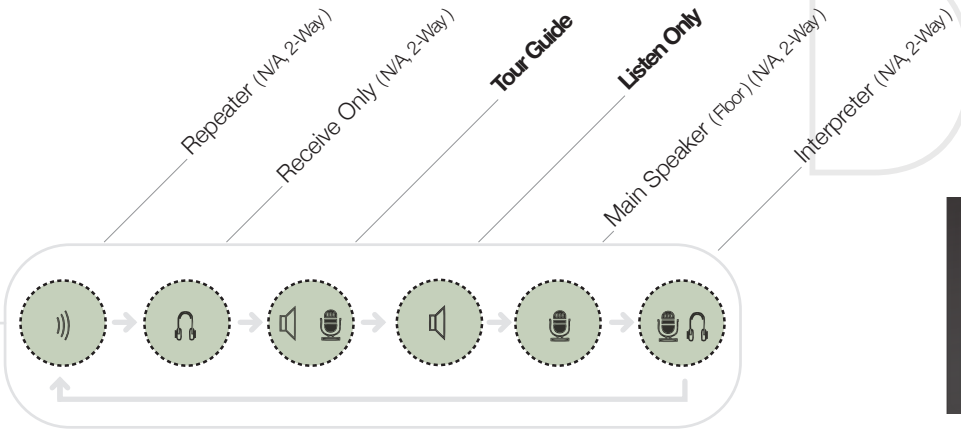
When mode selection is made CHAIRMAN SLV will blink

7

Press (+) or (-) button to select CHAIRMAN MAS / CHAIRMAN SLV / SLV.

8

Press POWER / MENU button to enter CHAIRMAN MAS / CHAIRMAN SLV / SLV.



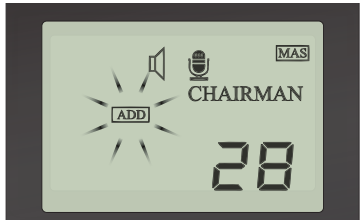
Press (+) button, the mode will change in sequence above. Press (-) button for reverse sequence

Note: In 2-Way Mode, 2 different applications can be used as listed below. Each has a different role but they both can be used in 2-Way Mode.

2-Way Modes

Tour Guide
Listen Only

9



Address (ADD) icon will now begin to blink Press (+) or (-) button to select a Address number (0 – 1023). Use (0- 99) for voting feature.

10

Press POWER / MENU button to enter Address number

11

GROUP icon will now blink. Press (+) or (-) button to select a Group number. Must have one Master in a group. MAS and SLV units must have same group number

12

Press POWER / MENU button to enter Group number. For 4 simultaneous groups, numbers must be consecutive. ie (11, 12, 13, 14). Can use (0 - 1023) for group numbers

2-WAY SETUP

13

The hour number (TIME) will now blink. Press (+) or (-) button to select Hour number (If unit is set as SLV or SLV CHAIRMAN, skip to step 19) **NOTE: Only CM sets time, SLV units auto-sync**

14

Press POWER / MENU button to enter Hour number

15

The minute number (TIME) will now blink. Press (+) or (-) button to select Minute number

16

Press POWER / MENU button to enter Minute number

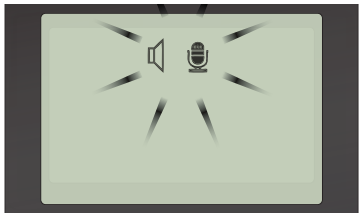
17

TALK icon will now blink (speech time) Press (+) or (-) button to select a speech time (0 — 60 min)

18

Press POWER / MENU button to enter speech time. If you wish to not set a speech time, set speech time to :0.

19



You are now at the beginning of the setup mode. To save and exit setup, hold NO and YES buttons together for 2 seconds

SIMULTANEOUS INTERPRETATION MODE OPERATION GUIDE

Power ON/OFF

Press and hold the Power/Menu button for two seconds. The LED's will flash and the LCD will turn on.

Press and hold the Power/Menu button for two seconds to turn the unit off.

Main (floor) speaker

Main speaker will use channel 0
Press the TALK button to activate the microphone

Simultaneous Interpreter

Each Interpreter unit will need to be assigned a channel number (1-14). The TALK button must be activated to send the translation to the attendees.

Repeater function

An additional DLT 100 can be set-up as a repeater to increase the range of each channel.

See pages 16-17 for details.

Connecting to external devices

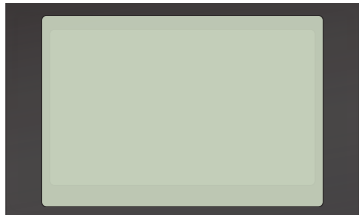
The 30 pin charging connector on the bottom of the DLT 100 will also connect to many i-Pod compatible chargers / speaker stations.

The 3.5mm stereo microphone jack can accept a headphone level or a line level output from audio sources when using the Williams Sound, LLC WCA 094 attenuated cable.

SIMULTANEOUS INTERPRETATION SETUP

steps	main speaker (floor) master	interpreter (SLV)	repeater	attendees (DLT or DLR) receive only
roles	Main speaker's speech will be transmitted through channel 0	Interpreters can be set as many as needed. (1-14 channels: Max 14)	1 repeater per channel. (0-14 channels; max 15)	Within a group, capable of selecting one preferable interpretation channel (0-14 channels: Max 15)
display				
1. Interpretation Mode Setup	Press No - Yes buttons together for 2 Sec to enter setup menu. Then set to interpretation mode . Press + or – button to select.			
2. Master / Slave Setting	Press menu button once, then press + or - button to set Master or slave (MAS or SLV) NOTE: Master set to main speaker except when repeater is used. The first repeater must be set to Master, then all other repeaters should be set to Slave.			
3. Transmitting Channel Setting	Channel 0 is assigned automatically	Press mode button once, then press + or - button to select transmitting channels of interpreters (Interpreters: 1-14 Ch / Repeater: 0-14 Ch)		
4. Group Setting	Press menu button once, then press + or - button to select group number between (0-1023). NOTE: Only one group possible in SI mode.			
5. Time Setting	Press menu button once, then press + or - button to set current time (only Master / main speaker has the ability to control time setting)			
6. Save and exit setup	When setup is complete, press No - Yes buttons together to save and exit			

1

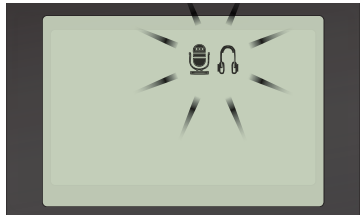


Press and hold POWER button for 2 seconds to turn DLT 100 on

2

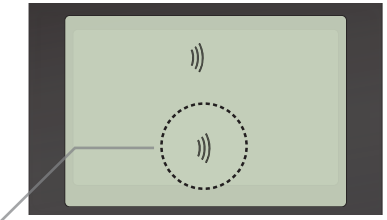
Press NO and YES button together for 2 seconds

3

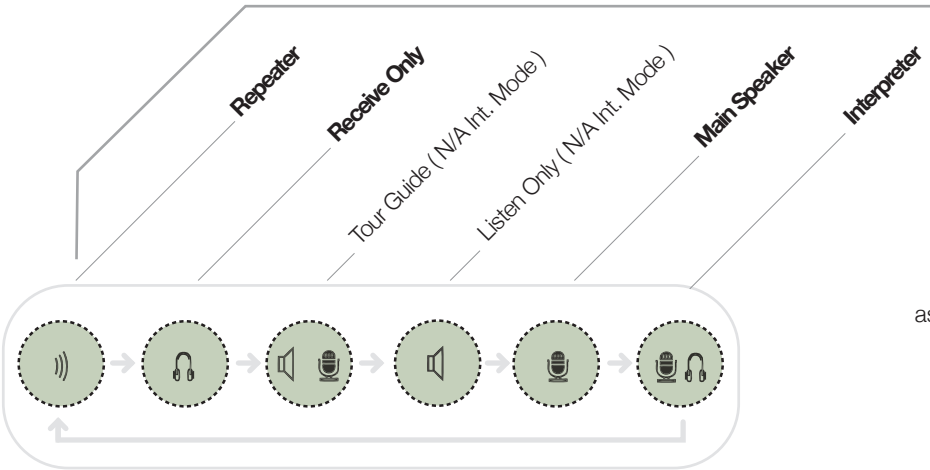


Mode icon will blink on the LCD screen

4



Press (-) or (+) button to select mode



Press (+) button, the mode will change in sequence above. Press (-) button for reverse sequence

Note: In Interpretation Mode, 4 different applications can be used as listed below. Each has a different role but they all can be used in Interpretation Mode.

Interpretation Modes

Repeater - *Extends the range for each channel*

Receive Only - *For listening to selected interpretation channel*

Main Speaker

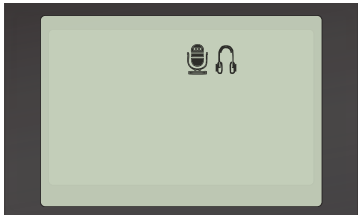
(Floor)

Interpreter

Listens to main speaker and transmits interpretation to receive only units

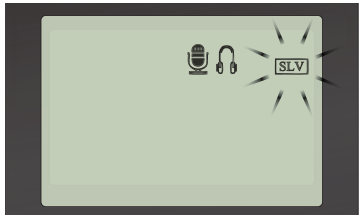
SIMULTANEOUS INTERPRETATION SETUP

5



Press POWER / MENU button to enter selected interpretation mode.

6

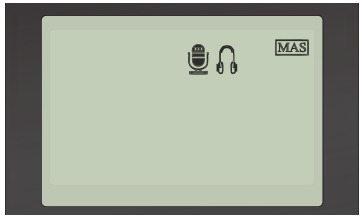


When mode selection is made SLV or MAS icon will blink. (Receive only will not have this option. Skip to step 9)

7

Press (+) or (-) button to select SLV (Slave) or MAS (Master). NOTE: When is used, it must be defined as Master, except when repeater is used. Repeater must be set to Master

8

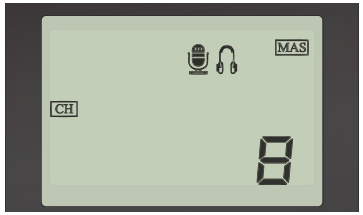


Press POWER / MENU button to enter SLV or MAS.

9

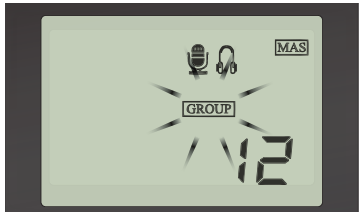
Channel icon will now begin to blink Press (+) or (-) button to select a Channel number 1 – 14. Transmitting Channel must be set different. (N/A with Main Speaker unit. Set to CH 0)

10



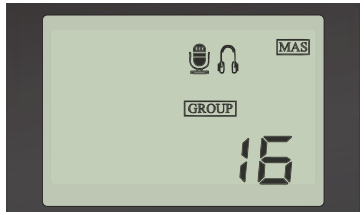
Press POWER / MENU button to enter Channel number

11



Group icon will now blink.
Press (+) or (-) button to select a Group number. Master and Slave units must have same group number.

12



Press POWER / MENU button to enter Group number

13

The hour number (TIME) will now blink. Press (+) or (-) button to select Hour number (Master will only have this option. All other units skip to step 17)

14

Press POWER / MENU button to enter Hour number

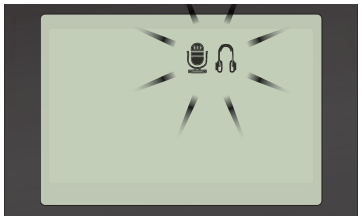
15

The Minute number will now blink Press (+) or (-) button to select Minute number

16

Press POWER / MENU button to enter Minute number

17



You are now at the beginning of the setup mode. To save and exit setup, hold NO and YES buttons together for 2 seconds

I M P O R T A N T

There can only be one master (floor) per group

REPEATER MODE

Main Speaker (Floor) DLT

Must be set to *Main Speaker, CH 0* and *SLV*

Main Speaker (Floor) DLT Repeater

Must be set to *Repeater, CH 0* and *MAS.* NOTE: For more than one repeater, repeaters on additional channels must be SLV

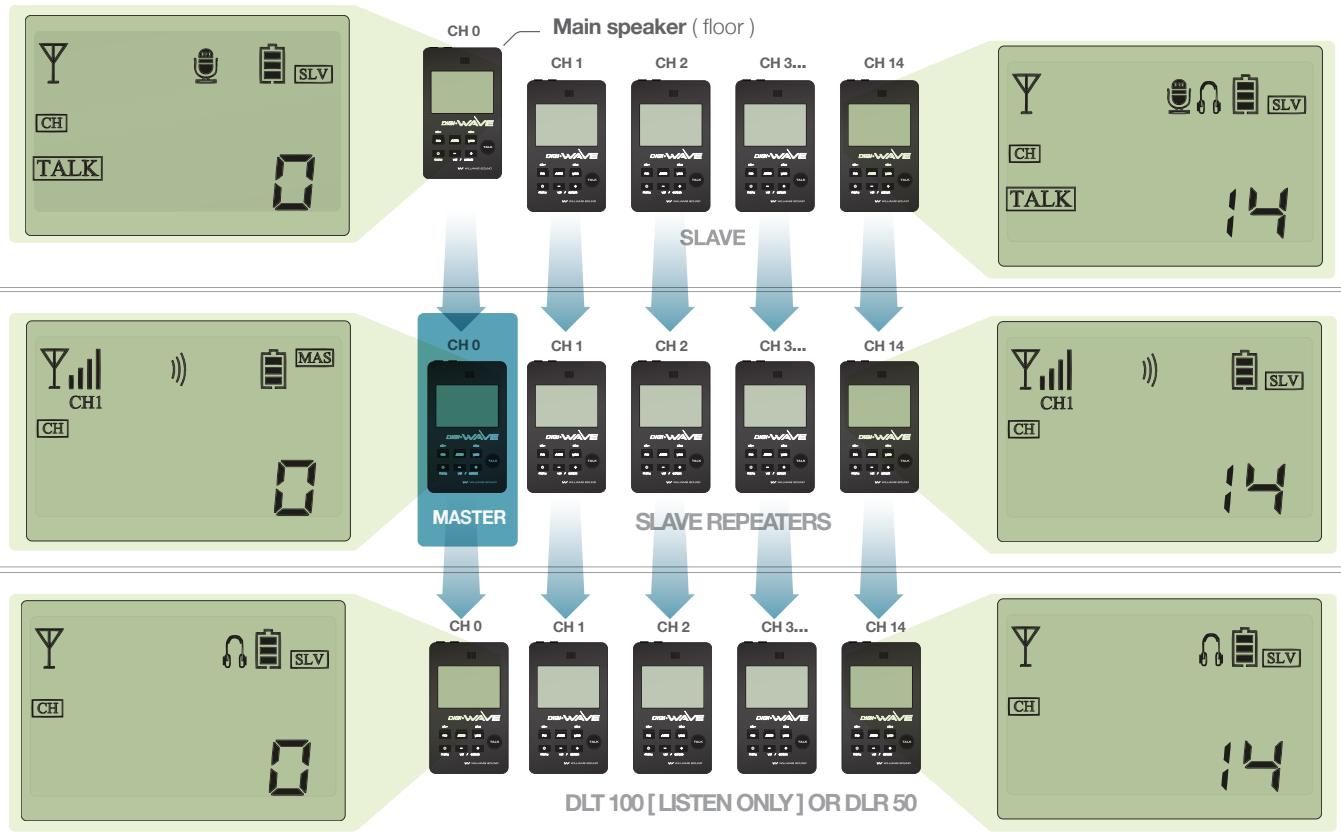
Interpreter DLT's

Must be set to *Interpreter, CH 1 - 14*, and *SLV*

Interpreter Repeater DLT's

Must be set to *Repeater, CH 1-14* and *SLV*

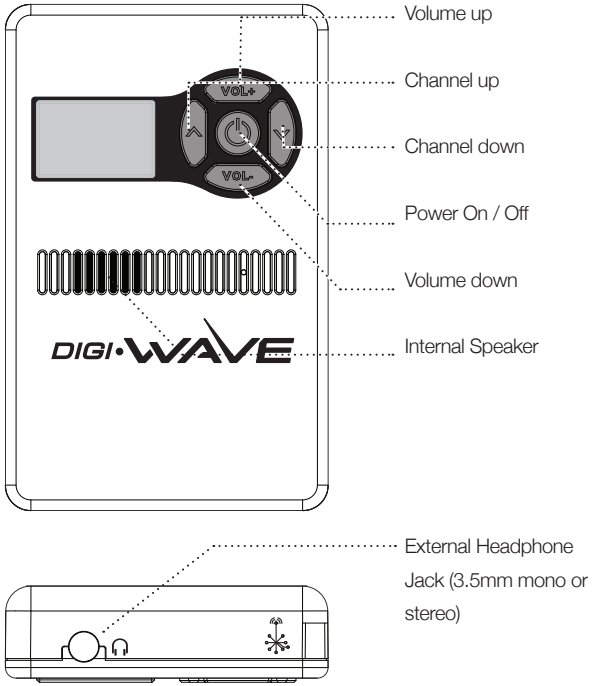
DLT 100's FOR FLOOR AND INTERPRETERS



DLT 100 [LISTEN ONLY] OR DLR 50 MUST BE ON THE SAME GROUP. EACH LISTENER WOULD SELECT A DESIRED CHANNEL / LANGUAGE.
NOTE: WHEN REPEATERS ARE NOT REQUIRED, THE MAIN SPEAKER (CH 0) WILL BE THE MASTER.

DLR 50

BUTTON FUNCTIONS



OPERATION GUIDE

Two AAA batteries must be inserted into the DLR. Be sure to observe correct polarity.

Power on/off by holding the power button for 3 seconds.

In interpretation mode, DLR will seek active DLT's. Press channel button up or down to seek next active DLT. In two-way mode, group must be selected.

Display will flash 88 if not synched with DLT 100.

If the units are synched, briefly push the power button to show group assigned, 0 to 99.

To change group, hold the up and down channel buttons for 3 secs until "Gr" and number is flashing.

Use volume up/down buttons to select group number.

Hold up and down channel buttons for 3 secs again to store change.

To change volume level press up or down volume buttons, display will show L0 through L9. (Default at turn on is L6)

User can listen using the speaker on the front of the DLR or by plugging in stereo or mono earphones into the jack (which defeats the speaker operation).

Low battery indicator will show as LO on the display.

The DLR will automatically power down after 2 minutes if not synched with the DLT.

DLT 100 SPECIFICATIONS

Dimensions
103 x 62 x 11mm (4.1 x 2.4 x 0.4 inches)
Weight
80g (2.8oz) including battery
Color
Black and silver
Enclosure
Shatter resistant PC/ABS plastic
Battery type
Li Polymer with smart charge built into transceiver
Battery life
Up to 14hrs talk time per charge
Charge time
5hrs. TFP 045 with cable and international adapters
Optional two-bay charger CHG 102
Channels
Up to 15 simultaneous channels (Interpretation mode)
Up to 4 simultaneous groups (two-way mode) must be consecutive; ie: 11, 12, 13, 14
Operating frequencies
2.4GHz (ISM band) 2.402 – 2.476GHz FHSS
Frequency response
150 – 11KHz
S/N ratio
69dB (A weighted)
THD
0.33 %

*Depending on environmental conditions

Microphone input
Internal microphone (disabled when MIC jack engaged) and 3.5mm stereo jack (tip/sleeve) with electret microphone bias, adjustable gain with 63dB range.
Audio output
Max SSPL 90 111.8dB (EAR 013), 116.8dB (EAR 041)
Internal speaker (disabled when ear jack engaged) 16mW @ 33Ω
Range
Up to 100ft outdoors and 200ft indoors*
Modulation
GFSK, binary CDMA
RF output
14dBm Max
Security code
87 bit encryption
Controls
Front panel push buttons for volume up/down, group select, menu access and selection, voting, timer, time, MIC on/off and power on/off. System reset button (rear panel)
Output
3.5mm stereo/mono jack
30 pin charging jack with audio out to base stations
Side tone
-12dB below volume

Speaker
Internal speaker (disabled when ear jack is engaged)
Indicators
LCD (Group, channel, volume level, battery status, mode, signal strength)
LED's (charge status, voting)
Red LED around talk button when enabled
Amber LED signifying voting feature activated.
Maximum presenters
Two presenters at any given time
Approvals
FCC, Industrie Canada, CE, C-tick, RoHS, WEEE
Warranty
2 years parts and labor (90 days on accessories).

DLR 50 SPECIFICATIONS

Dimensions
85 x 55 x 16mm (3.35 x 2.16 x 0.63 inches)
Weight
42g (1.5oz) not including batteries
Color
Black
Enclosure
Shatter resistant PC/ABS plastic
Battery type
2 x AAA
Battery life
Up to 24hrs (Alkaline)
Channels
Up to 15 simultaneous channels (Interpretation mode)
Up to 4 simultaneous groups
Operating frequencies
2.4GHz (ISM band) 2.402 – 2.476GHz FHSS
Frequency response
150 – 11KHz
S/N ratio
65dB (A weighted)
THD
0.45 %
Audio output
Max SSPL 90 111.8dB (EAR 013), 116.8dB (EAR 041)
Headphone output
12mW @ 33Ω
Range
Up to 100ft outdoors and 200 ft indoors*
Modulation
GFSK, binary CDMA
Security code
87 bit encryption
Controls
Front panel push buttons for volume up/down, group select and power on/off.
Output
3.5mm stereo/mono jack
Speaker
Internal speaker – disabled when ear jack is engaged
Indicators
LCD (Group, volume level, low battery, channel, mode)
Approvals
FCC, Industrie Canada, CE, C-tick, RoHS, WEEE
Warranty
2 years parts and labor (90 days on accessories).

*Depending on environmental condition

FAQs

What is the range of the system?
Up to 100ft outdoors and up to 200ft indoors. (The range always depends on the environmental conditions).

What is the benefit of this system over the 72MHz systems? DLT's can operate in two way mode. Team teach/guide ability. Voting feature for discussion mode. Relay feature increases range. Harmonized frequencies for international use.

How many simultaneous channels (systems) can be used? Four in two way mode and fifteen in interpretation mode.

How many DLR's can I use?
Unlimited within the range.

What is the battery life for the DLT and DLR?
DLT – up to 14hrs per charge. DLR - up to 24hrs (2 x AAA Alk. batts).

Is this product compatible with any other competitive system?
No.

Where can I buy this product?
Through Williams Sound, LLC dealers.

TROUBLESHOOTING

PROBLEMS	CAUSE	WHAT TO DO
Power does not turn-on	Dead battery	Charge the battery, replace battery
Power turned off automatically	Master device can't be found	Set Master device
Power doesn't turn off	Program Error	Press reset button on the backside of device (DLT only)
No audio in headphone	Disconnection of earphone	Check Earphone Connection
	Master doesn't exist	Set Master
	Different Group Number settings	Set every unit in the same group number
	Out of range	Enter the range of 100 – 200 ft from the master unit
	More than 1 master exists in a group	Set one master per group
	Obstacle exists	Move to another places or move the obstacles
	More than 2 units with Same address exist in a group	Set different address
Error in attendees checking	More than 2 units with Same address exist in a group	Set different address
Error in electronic voting results	More than 2 units with Same address exist in a group	Set different address
	Master unit can count ballots up to 99 only	Up to 99 people can vote
	Invalid address exists	Set address number between 0 ~ 99
Unable to select receiving channel	Transmitting channel is overlapping	Set different transmitting channel
Unable to transmit Interpretation	Please check the mode for simultaneous interpretation mode	Set simultaneous interpretation mode
	More than 2 master units exist	Set one master only

FCC STATEMENTS

Federal Communication Commission

Interference Statement

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one of the following measures:

. Reorient or relocate the receiving antenna.
. Increase the separation between the equipment and receiver.
. Connect the equipment into an outlet on a circuit different from where the receiver is connected.
. Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

FCC Caution

To assure continued compliance, any changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate this equipment. (Example - use only shielded interface cables when connecting to computer or peripheral devices).

FCC RF Radiation Exposure Statement

This equipment complies with FCC RF radiation

exposure limits set forth for an uncontrolled environment. This equipment is a handheld device and should be maintained with a minimum safety distance of 20cm from the antenna. This transmitter must not be co-located or operated in conjunction with any other antenna or transmitter.

CONTACT US

10300 Valley View Rd

Eden Prairie, MN 55344 U.S.A.

800.843.3544

952.943.2252

Fax 952.943.2174

williamssound.com

info@williamssound.com

INDEX

Consignes de sécurité	26
Présentation du système	26 - 27
DLT 100	27 - 39
Fonctions des boutons	27
Chargement des piles	28
Mode bidirectionnel	28 - 32
Mode d’interprétation simultanée	33 - 37
Mode répétiteur	38 - 39
DLR 50	40
Caractéristiques	41 - 42
FAQ	42
Dépannage	43
Déclarations de la FCC	44

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

SÉCURITÉ AUDITIVE

⚠ ATTENTION!
Ce produit est conçu pour amplifier les sons à un volume élevé, pouvant potentiellement causer des dommages auditifs s'il est incorrectement utilisé. Pour protéger votre audition et celle des autres :

1. Baissez le volume avant de mettre l'écouteur ou le casque d'écoute, puis réglez le volume à un niveau agréable.
2. Réglez le volume au niveau minimum dont vous avez besoin pour entendre.
3. Si une rétroaction acoustique se produit (sifflement aigu), réduisez le volume et éloignez le microphone de l'écouteur ou du casque d'écoute.
4. Empêchez les enfants, ainsi que toute personne non autorisée d'accéder à ce produit.

SÉCURITÉ DES PILES

⚠ ATTENTION!
Le DLR 50 peut s'accompagner de piles alcalines. N'essayez pas de recharger des piles alcalines, car elles risquent d'exploser, de libérer des produits chimiques dangereux, de causer des brûlures ou de graves dommages à l'utilisateur ou au produit. Vous pouvez utiliser des piles rechargeables dans le DLR 50 avec un chargeur de piles externe.

SÉCURITÉ RELATIVE AUX APPAREILS MÉDICAUX

⚠ ATTENTION!

1. Avant d'utiliser ce produit avec un appareil implantable ou tout autre appareil médical, consultez votre médecin ou le fabricant de l'appareil implantable ou de cet autre appareil.
2. Si vous possédez un stimulateur cardiaque ou un autre appareil médical, assurez-vous d'utiliser ce produit conformément aux consignes de sécurité de votre médecin ou du fabricant du stimulateur cardiaque.

INSTRUCTIONS POUR LE RECYCLAGE

Sécurité et élimination des piles
Aidez Williams Sound à protéger l'environnement! Veuillez prendre le temps de jeter correctement votre équipement. Ne jetez PAS les piles usées dans les ordures ménagères. Veuillez apporter les piles dans un centre de collecte commercial ou communautaire pour leur recyclage.

Recyclage de produit :
Ne jetez PAS votre équipement Williams Sound dans les ordures ménagères. Apportez-le dans un centre de recyclage de produits électroniques ou retournez le produit à l'usine pour qu'il soit correctement éliminé.

PRÉSENTATION DU SYSTÈME

Le nouveau Digi-Wave™ à spectre à étalement numérique (DSS) est un système bidirectionnel sans fil d'écoute simultanée dans la bande de 2,4 GHz. Il est mince, léger, et simple à installer et à utiliser. Il suffit d'appuyer sur un bouton pour que les utilisateurs accèdent à une communication bidirectionnelle simple entre un chef de groupe et un membre de groupe.

- Émetteurs-récepteurs DLT 100 portatifs pour un fonctionnement unidirectionnel ou bidirectionnel
- Récepteurs DLR 50 d'écoute uniquement pour l'interprétation simultanée et modes bidirectionnels
- Technologie brevetée de sauts de fréquence minimisant les interférences provenant d'autres appareils
- Solution complète clé en main : Fonctionnement à 2,4 GHz harmonisé avec la plupart des pays; homologations FCC, CE, Industrie Canada et C-Tick
- Portée : Jusqu'à 30 m (100 pi) à l'extérieur et jusqu'à 60 m (200 pi*) à l'intérieur (en visibilité directe)

*Selon les conditions ambiantes

BIDIRECTIONNEL

- Quatre groupes simultanés disponibles en fonctionnement bidirectionnel
- Fonctionnement duplex complet
- Maximum de deux orateurs en tout temps
- Microphone et haut-parleur intégrés (DLT 100)
- Priorité des orateurs attribuée comme suit :
  - Priorité 1 — Chairman Master / Conférencier maître (CM)
  - Priorité 2 — Chairman Slave / Conférencier asservi (CS)
  - Priorité 3 — Slave / Asservi (SLV)
- Les applications comprennent les visites guidées, cours en groupe, intercommunications sans fil ainsi que les systèmes de conversations en tout lieu et de communications personnelles

INTERPRÉTATION SIMULTANÉE

· Accepte la langue de base (commune), plus un maximum de 14 langues simultanées
· Le DLT 100 comporte une fonction de répétiteur pour accroître la portée en mode d'interprétation

DLT 100

FONCTIONS DES BOUTONS

BOUTON ALIMENTATION / MENU

° Maintenez le bouton d'alimentation enfoncé pour allumer ou éteindre
° Appuyez une fois pour changer de section dans le menu de configuration

BOUTON VOTE / RÉGLAGE

° Appuyez simultanément sur les boutons No - Yes (Non - Oui) pour ouvrir ou quitter le menu de configuration
° Utilisez [YES] (Oui), [NO] (Non) ou [ABS] en mode de vote
° Utilisez ces boutons pour sélectionner les canaux en mode d'interprétation simultanée
° Appuyez sur le bouton [ABS] et maintenez-le pour entrer en mode de vote. L'appareil maître contrôle la fonction de vote. Seuls les appareils du Chairman Master (Conférencier maître) et du Chairman Slave (Conférencier asservi) peuvent voir les votes. Une adresse de 1 à 99 doit être attribuée pour permettre le vote ou la fonction de présence.

RÉGLAGE DU NIVEAU DU MICROPHONE

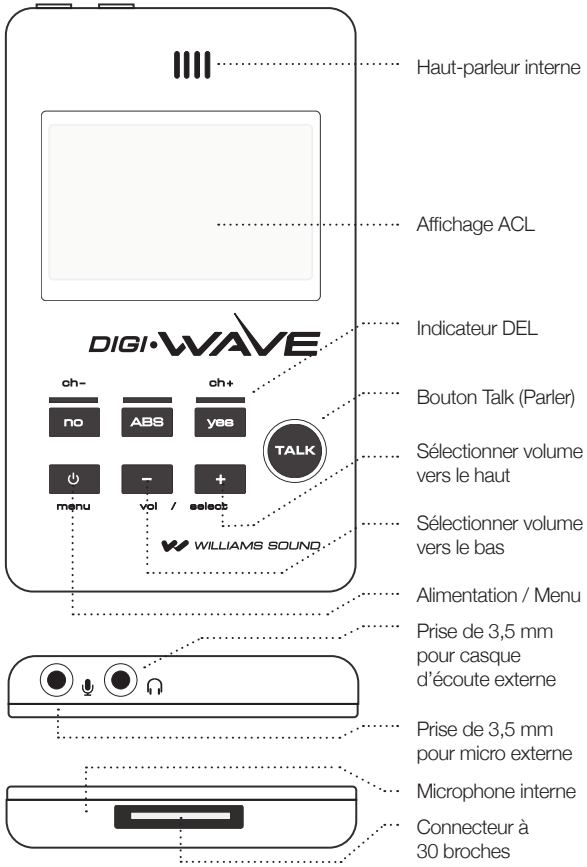
° Maintenez le bouton [NO] (Non) pendant deux secondes pour accéder au réglage du niveau du micro. Pour régler le niveau, utilisez les touches [-] ou [+]

BOUTON VOLUME / SÉLECTION

° Commande / Volume
° Utilisez ce bouton pour parcourir les choix dans le menu de configuration.

BOUTON TALK (PARLER)

° Appuyez une fois sur le bouton pour activer le microphone. Appuyez une autre fois sur le bouton pour éteindre le microphone.
° Appuyez sur le bouton et maintenez-le environ 2 secondes pour couper le son (sourdine) des autres appareils DLT 100 asservis. Seuls le Conférencier maître (CM) et le Conférencier asservi (CS) ont cette fonction. (L'indicateur DEL [TALK] (PARLER) clignote sur toutes les unités en mode sourdine).



CHARGEMENT DES PILES

1. Ce produit utilise une pile lithium polymère rechargeable.

2. Utilisez le connecteur à 30 broches situé sous le DLT 100 pour charger la pile. Temps de charge complète : environ 5 heures. La DEL rouge clignote pendant la charge. La DEL verte s'allume lorsque la pile est chargée.

3. Entretien de la pile
   ° Chargez la pile à la température de la pièce.
   ° Il est déconseillé de charger la pile plus de 12 heures en continu.

(Facultatif : chargeur à deux baies CHG 102 disponible)

GUIDE D'UTILISATION EN MODE BIDIRECTIONNEL

ALIMENTATION MARCHE / ARRÊT

Maintenez enfoncé le bouton Alimentation / Menu pendant deux secondes. Les DEL clignotent et l'affichage ACL s'allume.

Maintenez enfoncé le bouton Alimentation / Menu pendant deux secondes pour éteindre l'appareil.

COMMUNICATION DUPLEX COMPLÈTE (BIDIRECTIONNELLE)

Deux personnes d'un groupe, quelles qu'elles soient, peuvent parler à tout moment. Le CM dispose de la priorité de premier plan, le CS a la priorité de deuxième plan, puis suivent les unités asservies avec une priorité de troisième plan. Le CM ou le CS ne doivent pas prendre la parole pour que les unités asservies puissent parler. Lorsque deux personnes parlent dans un groupe, les participants entendent leurs deux voix dans les émetteurs DLT ou récepteurs DLR.

Le CM et le CS ont la possibilité d'empêcher les autres locuteurs de parler en maintenant enfoncé le bouton TALK (PARLER) pendant trois secondes. Tous les voyants DEL TALK se mettent à clignoter lorsque les autres participants sont empêchés d'utiliser la fonction TALK (PARLER).

VOTE ÉLECTRONIQUE

Le CM doit maintenir enfoncé le bouton ABS jusqu'à ce que le voyant DEL s'allume. La fonction de vote du système est alors activée. Les participants munis d'un émetteur DLT 100 peuvent appuyer sur les boutons NON (non) ou YES (oui), et le décompte s'affichera sur l'affichage ACL du CM. Les participants peuvent modifier leur vote et le nouveau décompte s'affichera sur l'appareil du CM, mais ils ne peuvent pas voter plus d'une fois. Les votes négatifs s'afficheront du côté gauche de l'affichage ACL et les votes positifs du côté droit. Les votes ABS ne seront pas comptabilisés. Le CM doit de nouveau maintenir enfoncé le bouton ABS pour quitter le mode de vote. En mode de vote, seul le CM peut parler dans le système. Une adresse de 0 à 99 doit être utilisée pour la fonction de vote. Les adresses supérieures à 99 ne sont pas enregistrées. **REMARQUE** : Si l'appareil du CM s'éteint, chaque émetteur DLT synchronisé s'éteint au bout de 5 secondes.

VÉRIFICATION DES PRÉSENCES

Lorsque le Conférencier maître appuie une fois sur le bouton MENU, le nombre d'appareils SLAVE (asservis) connectés au système s'affiche pendant deux secondes. Une adresse de 0 à 99 doit être utilisée pour la vérification des présences. Les adresses supérieures à 99 ne sont pas enregistrées. Exemple : C 12 = 12 appareils DLT sont synchronisés avec le CM

CONFIRMATION D'ADRESSE

Appuyez deux fois sur le bouton MENU pour le CM et le CS, une fois pour les SLV. L'adresse du DLT 100 s'affichera pendant deux secondes. **REMARQUE** : Chaque DLT 100 DOIT avoir sa propre adresse et tous les appareils doivent être attribués au même groupe.

FONCTION DE MINUTERIE

Le CM a la possibilité de régler une minuterie de prise de parole de 0 à 60 minutes. Par défaut, la minuterie est réglée à zéro. Cette minuterie sert à limiter le temps d'utilisation de la fonction TALK (PARLER) des unités SLAVE (asservies). Le zéro (0) signifie qu'aucune limite de temps n'a été fixée et que le temps de parole est illimité.

étapes	DLT - conférencier maître (CM)	DLT - conférencier asservi (CS)	DLT - asservi (SLV)
rôles	Le CM agit comme l'appareil principal commandant tous les autres du groupe. Il est le guide qui a la priorité de parler en tout temps et qui commande toutes les autres fonctions.	Le CS aide le CM au sein du groupe. Il dispose d'une priorité de parler de deuxième ordre.	Communication bidirectionnelle avec tous les appareils DLT du groupe. Sa priorité est de troisième ordre.
affichage	MAS CHAIRMAN	SLV CHAIRMAN	SLV
1. Visite guidée / conférence	Appuyez simultanément sur les boutons No - Yes (Non - Oui) pour ouvrir le menu de configuration. Réglez le mode bidirectionnel . Appuyez sur les boutons (+) ou (-) pour effectuer la sélection.		
2. Réglage du Conférencier maître / Conférencier asservi / Unités asservies	Appuyez une fois sur le bouton de menu, puis appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour configurer le Conférencier maître, le Conférencier asservi et les Unités asservies.		
3. Configuration des adresses	Appuyez une fois sur le bouton menu, puis appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour choisir entre 0 et 1023. Chaque DLT doit avoir sa propre adresse.		
4. Configuration du groupe	Appuyez une fois sur le bouton menu, puis appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour choisir entre 0 et 1023. (Le réglage par défaut est 12) Les groupes multiples doivent utiliser des numéros consécutifs, tels que (12,13,14,15)		
5. Réglage de l'heure (CM seulement)	Appuyez une fois sur le bouton de menu, puis appuyez sur le bouton + ou – pour régler l'heure.		
6. Réglage du temps de parole	Appuyez une fois sur le bouton de menu, puis appuyez sur le bouton + ou – pour régler le temps de parole de 0 à 60 minutes (le réglage par défaut est 0).		
7. Enregistrez les réglages puis quittez le mode de configuration	Une fois la configuration terminée, appuyez simultanément sur les boutons No - Yes (Non - Oui) pour enregistrer vos réglages et quitter.		

RÉGLAGE DU MODE BIDIRECTIONNEL

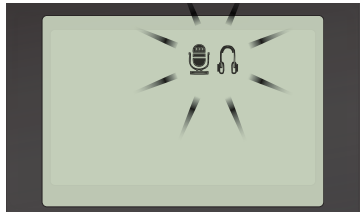
1

Maintenez le bouton ALIMENTATION enfoncé pendant deux secondes pour allumer l'appareil DLT 100.

2

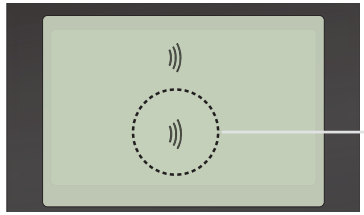
Appuyez simultanément sur les boutons N0 - YES (Non - Oui) pendant deux secondes.

3



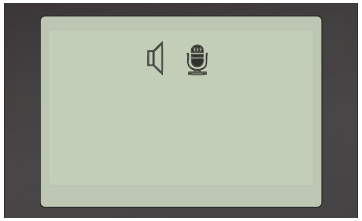
L'icône de mode se met à clignoter sur l'écran ACL.

4



Appuyez sur les boutons (-) ou (+) pour choisir le mode.

5



Sélectionnez Tour Guide (Visite guidée) et appuyez sur le bouton ALIMENTATION / MENU pour entrer dans le mode de visite guidée choisi.

6

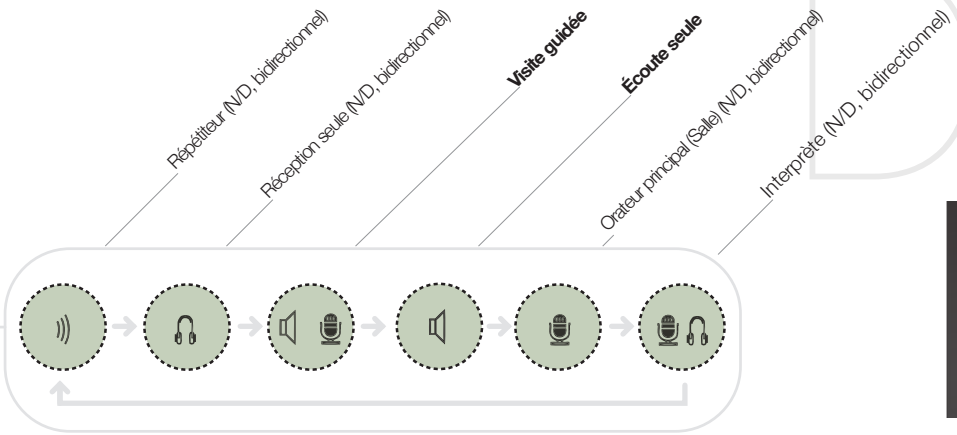
Une fois la sélection du mode effectuée, CHAIRMAN SLV (Conférencier asservi) se met à clignoter.

7

Appuyez sur le bouton ALIMENTATION / MENU pour entrer dans CHAIRMAN MAS / CHAIRMAN SLV / SLV (Conférencier maître / Conférencier asservi / Asservi).

8

Appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour choisir CHAIRMAN MAS / CHAIRMAN SLV / SLV (Conférencier maître / Conférencier asservi / Asservi).



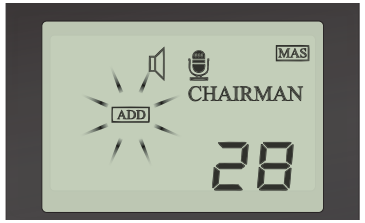
Appuyez sur le bouton (+) pour modifier le mode selon la séquence ci-dessus. Appuyez sur le bouton (-) pour inverser la séquence.

Remarque : En mode bidirectionnel, deux applications distinctes peuvent être utilisées, tel qu'indiqué ci-dessous. Chacune a un rôle différent mais elles peuvent toutes deux être utilisées en mode bidirectionnel.

Modes bidirectionnels

Visite guidée
Écoute seule

9



L'icône d'adresse (ADD) se met à clignoter. Appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour sélectionner un numéro d'adresse (0 à 1023). Utilisez (0 à 99) pour la fonction de vote.

10

Appuyez sur le bouton ALIMENTATION / MENU pour entrer le numéro d'adresse.

11

L'icône de GROUPE se met à clignoter. Appuyez sur les boutons (+) ou (-) pour choisir un numéro de groupe. Il doit y avoir un Maître dans un groupe. Le Maître et les Unités asservies doivent avoir le même numéro de groupe.

12

Appuyez sur le bouton ALIMENTATION / MENU pour entrer le numéro de groupe. Pour quatre groupes simultanés, les numéros doivent être consécutifs, comme (11, 12, 13, 14). Vous pouvez utiliser (0 à 1023) pour les numéros de groupe.

RÉGLAGE DU MODE BIDIRECTIONNEL

13

Le nombre de l'heure (TIME) se met maintenant à clignoter. Appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour sélectionner le nombre de l'heure (si l'unité est réglée sur SLV ou SLV CHAIRMAN, passez à l'étape 19). **REMARQUE : Seul le CM règle l'heure, toutes les autres unités SLV sont automatiquement synchronisées.**

14

Appuyez sur le bouton ALIMENTATION / MENU pour entrer le nombre de l'heure.

15

Le nombre des minutes (TIME) se met maintenant à clignoter. Appuyez sur les boutons (+) ou (-) pour choisir le nombre des minutes.

16

Appuyez sur le bouton ALIMENTATION / MENU pour entrer le nombre des minutes.

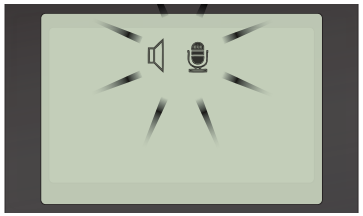
17

L'icône TALK (Parler) se met alors à clignoter (temps de parole). Appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour sélectionner un temps de parole (0 à 60 min.)

18

Appuyez sur le bouton ALIMENTATION / MENU pour entrer le temps de parole. Si vous ne souhaitez pas fixer un temps de parole, réglez-le sur 00:00.

19



Vous êtes maintenant au début du mode de configuration. Pour enregistrer vos données et quitter le mode de configuration, maintenez simultanément les boutons NO et YES (Non et Oui) pendant deux secondes.

GUIDE D'UTILISATION DU MODE D'INTERPRÉTATION SIMULTANÉE

Alimentation MARCHE / ARRÊT

Appuyez sur le bouton Alimentation / Menu et maintenez-le enfoncé pendant deux secondes. Les DEL clignotent et l'affichage ACL s'allume.

Maintenez le bouton Alimentation / Menu enfoncé pendant deux secondes pour éteindre l'appareil.

Orateur principal (salle)

L'orateur principal utilise le canal 0.
Appuyez sur le bouton TALK (Parler) pour activer le microphone.

Interprétation simultanée

Il faut qu'un numéro de canal (1 à 14) soit attribué à chaque unité d'interprétation. Le bouton TALK (Parler) doit être activé pour envoyer la traduction à l'auditoire.

Fonction de répétiteur

Un appareil DLT 100 supplémentaire peut être installé comme répétiteur pour accroître la portée de chaque canal.

Consultez les pages 16-17 pour plus de détails.

Connexion à des dispositifs externes

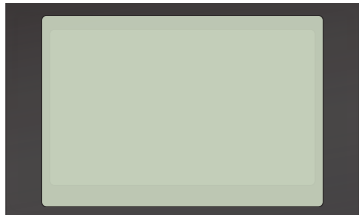
Le connecteur de charge à 30 broches situé sous le DLT 100 peut aussi se brancher à de nombreux chargeurs et stations de haut-parleurs compatibles avec un i-Pod.

La prise de microphone stéréo de 3,5 mm peut accepter une sortie de niveau casque d'écoute ou de niveau ligne d'une source audio en utilisant le câble d'atténuation WCA 094 de Williams Sound, LLC

CONFIGURATION DE L'INTERPRÉTATION SIMULTANÉE

étapes	orateur principal (salle)	interprète (SLV)	répétiteur	participants (DLT ou DLR) réception seulement
rôles	Le discours de l'orateur principal sera transmis sur le canal 0	Prévoir autant d'interprètes que nécessaire (canaux 1 à 14 : maximum 14)	1 répétiteur par canal (canaux 0 à 14; maximum 15)	Dans un groupe, possibilité de choisir un canal d'interprétation préférable (canaux 0 à 14 : maximum 15)
affichage				
1. Configuration du mode interprétation	Appuyez simultanément sur les boutons No - Yes (Non - Oui) pendant deux secondes pour entrer dans le menu de configuration. Choisissez ensuite le mode d'interprétation . Appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour sélectionner.			
2. Configuration Maître / Asservi	Appuyez une fois sur le bouton menu, puis appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour choisir Maître ou Asservi (MAS ou SLV) REMARQUE : Le Maître est considéré comme l'orateur principal sauf lorsqu'un répétiteur est utilisé. Le premier répétiteur doit être réglé sur Master (Maître), et tous les autres répétiteurs sur Slave (Asservi).			
3. Réglage du canal émetteur	Le canal 0 est automatiquement attribué	Appuyez une fois sur le bouton de mode, puis appuyez sur (+) ou (-) pour sélectionner les canaux émetteurs des interprètes (interprètes : canal 1 à 14 / répétiteur : canal 0 à 14)		
4. Configuration du groupe	Appuyez une fois sur le bouton menu, puis appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour sélectionner le numéro de groupe entre (0 et 1023). REMARQUE : Un seul groupe est possible en mode SI.			
5. Réglage de l'heure	Appuyez une fois sur le bouton menu, puis appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour régler l'heure actuelle (seul le Maître / Orateur principal a la possibilité de régler l'heure)			
6. Enregistrer et quitter	Une fois la configuration terminée, appuyez simultanément sur les boutons No et Yes (Non et Oui) pour enregistrer et quitter			

1

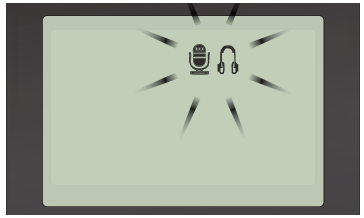


Maintenez le bouton ALIMENTATION enfoncé pendant deux secondes pour allumer l'appareil DLT 100

2

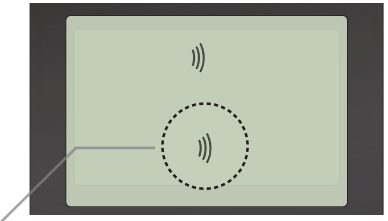
Appuyez simultanément sur les boutons NO et YES (Non et Oui) pendant deux secondes

3

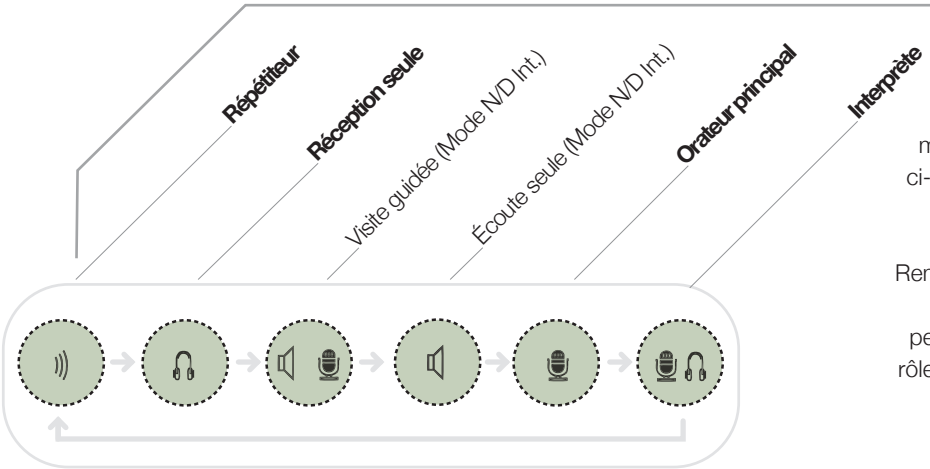


L'icône de mode se met à clignoter sur l'écran ACL

4



Appuyez sur le bouton - ou + pour sélectionner le mode



Appuyez sur le bouton (+) pour modifier le mode selon la séquence ci-contre. Appuyez sur le bouton (-) pour inverser la séquence.

Remarque : En mode d'interprétation, quatre applications différentes peuvent être utilisées. Chacune a un rôle distinct mais elles peuvent toutes servir en mode d'interprétation.

Modes d'interprétation

Répétiteur - *Étend la portée de chaque canal*

Réception seule - *Pour écouter le canal d'interprétation choisi*

Orateur principal

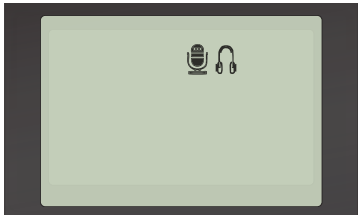
(Salle)

Interprète

Pour écouter l'orateur principal et transmettre l'interprétation aux unités à réception seule

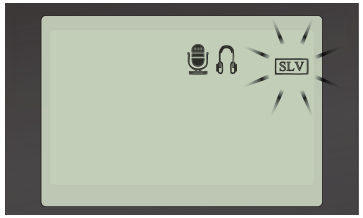
CONFIGURATION DE L'INTERPRÉTATION SIMULTANÉE

5



Appuyez sur le bouton ALIMENTATION / MENU pour entrer dans le mode d'interprétation sélectionné.

6

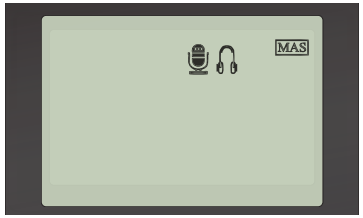


Une fois la sélection du mode effectuée, l'icône SLV ou MAS se met à clignoter. (Les unités à réception seule n'ont pas cette option. Passez à l'étape 9).

7

Appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour choisir SLV (Asservi) ou MAS (Maître). REMARQUE : Lorsque 🎙 est utilisé, il doit être défini comme Maître, sauf en mode répétiteur. Le répétiteur doit être réglé sur Master (Maître).

8

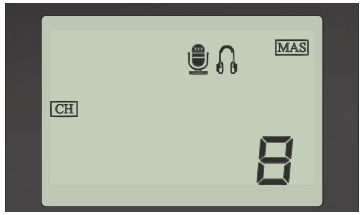


Appuyez sur le bouton ALIMENTATION / MENU pour entrer SLV ou MAS (Asservi ou Maître).

9

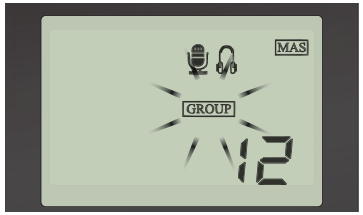
L'icône de canal se met à clignoter. Appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour choisir un numéro de canal de 1 à 14. Le canal émetteur choisi doit être différent. (N/D avec l'unité de l'Orateur principal. Réglé sur le canal 0).

10



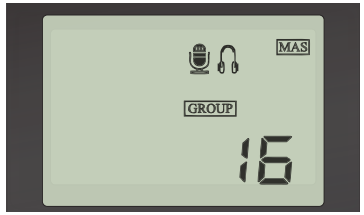
Appuyez sur le bouton ALIMENTATION / MENU pour entrer le numéro du canal.

11



L'icône du groupe se met à clignoter. Appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour choisir un numéro de groupe. Les unités Maître est Asservies doivent avoir le même numéro de groupe.

12



Appuyez sur le bouton ALIMENTATION / MENU pour entrer le numéro du groupe.

13

Le nombre de l'heure (TIME) se met maintenant à clignoter. Appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour choisir le nombre de l'heure (Seul le Maître a cette option. Toutes les autres unités, passez à l'étape 17).

14

Appuyez sur le bouton ALIMENTATION / MENU pour entrer le nombre de l'heure.

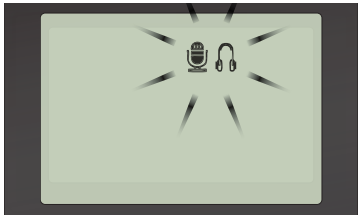
15

Le nombre des minutes se met maintenant à clignoter. Appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour choisir le nombre des minutes.

16

Appuyez sur le bouton ALIMENTATION / MENU pour entrer le nombre des minutes.

17



Vous êtes maintenant au début du mode de configuration. Pour enregistrer vos données et quitter le mode de configuration, maintenez simultanément les boutons NO et YES (Non et Oui) pendant deux secondes.

I M P O R T A N T

Il ne peut y avoir qu'un seul Maître (salle) par groupe

MODE RÉPÉTITEUR

DLT de l'orateur principal (salle)

Il doit être réglé sur *Main Speaker (orateur principal)*, CH 0 et SLV

Répétiteur DLT de l'orateur principal (salle)

Il doit être réglé sur *Repeater (Répétiteur), CH 0 et MAS*. REMARQUE : Pour utiliser d'autres répétiteurs, leurs canaux supplémentaires doivent être réglés sur SLV (Asservi)

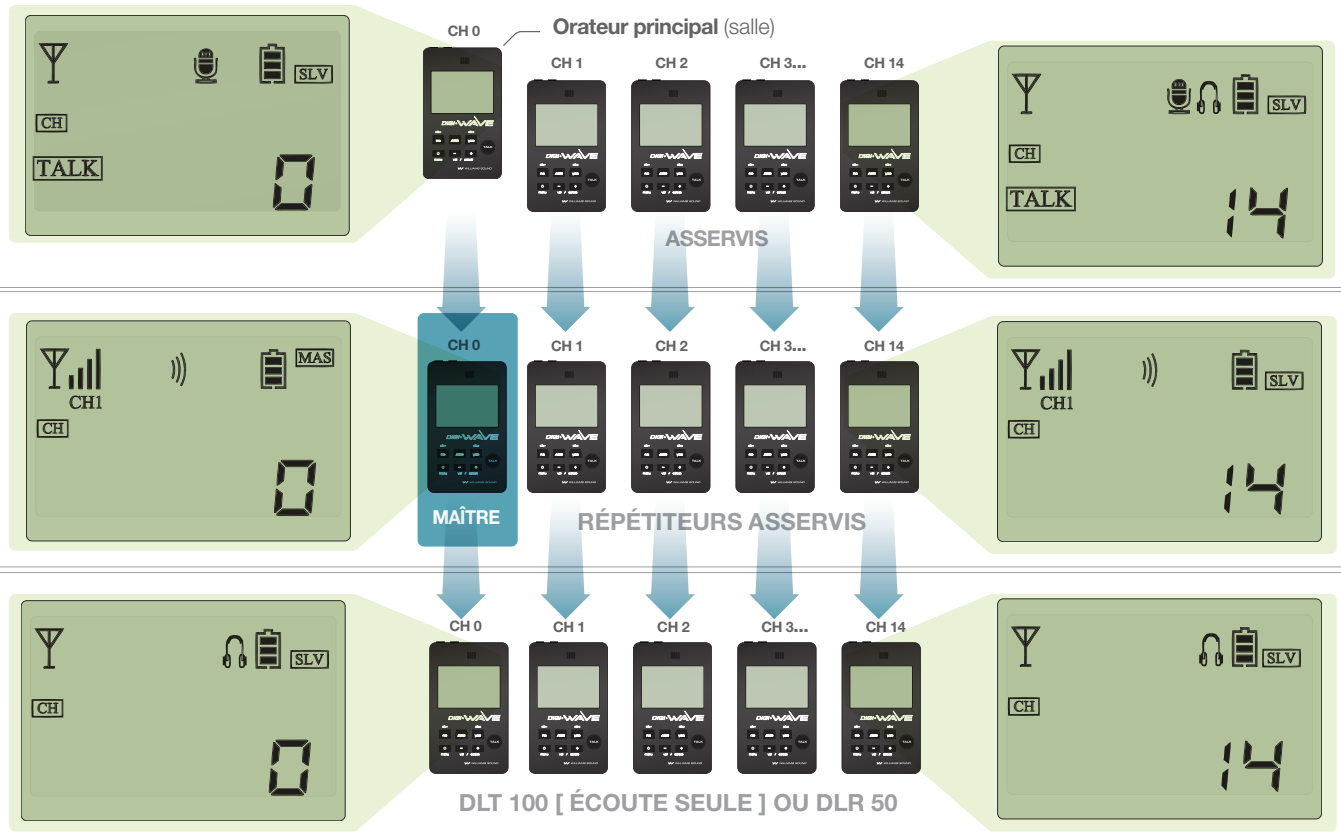
DLT de l'interprète

Il doit être réglé sur *Interpreter (Interprète), CH 1 - 14, et SLV*

DLT du répétiteur de l'interprète

Il doit être réglé sur *Repeater (Répétiteur), CH 1-14 et SLV*

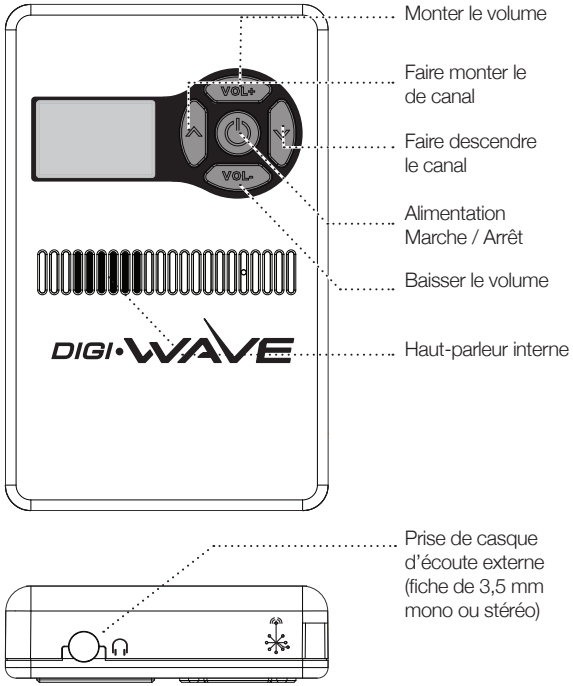
DLT 100 POUR LA SALLE ET LES INTERPRÈTES



LES DLT 100 [ÉCOUTE SEULE] OU DLR 50 DOIVENT ÊTRE DU MÊME GROUPE. CHAQUE AUDITEUR CHOISIT LE CANAL OU LA LANGUE VOULU(E).
REMARQUE : LORSQUE DES RÉPÉTITEURS NE SONT PAS NÉCESSAIRES, L'ORATEUR PRINCIPAL (CH 0) EST ALORS LE MAÎTRE.

DLR 50

FONCTIONS DES BOUTONS



GUIDE D'UTILISATION

Vous devez insérer trois piles AAA dans le récepteur DLR. Prenez soin d'observer la bonne polarité.

Allumez/éteignez l'appareil en maintenant le bouton d'alimentation pendant trois secondes.

En mode interprétation, le récepteur DLR recherche les émetteurs DLT actifs. Appuyez sur le bouton pour faire monter ou descendre le canal afin de rechercher le prochain DLT actif. En mode bidirectionnel, le groupe doit être sélectionné.

L'écran affiche le nombre 88 clignotant si l'appareil n'est pas synchronisé avec le DLT 100.

Si les appareils sont synchronisés, appuyez brièvement sur le bouton d'alimentation pour afficher le numéro de groupe attribué, de 0 à 99.

Pour changer le numéro de groupe, maintenez les boutons pour faire monter et descendre le canal pendant trois secondes jusqu'à ce que « Gr » et le numéro se mettent à clignoter.

Utilisez les boutons monter et baisser le volume pour sélectionner le numéro de groupe.

Maintenez enfoncés les boutons pour faire monter et descendre le canal pendant trois secondes afin d'enregistrer le changement.
Pour modifier le niveau du volume, appuyez sur les boutons monter ou baisser le volume : l'affichage indiquera L0 à L9. (Par défaut, le niveau est L6 lorsque l'appareil est mis en marche.)

L'utilisateur peut écouter à l'aide du haut-parleur situé sur le devant de l'appareil DLR ou au moyen d'un casque d'écoute stéréo ou mono branché dans la prise (ce qui coupe le son du haut-parleur).

Lorsque les piles sont faibles, l'indicateur affiche LO sur l'écran.

Le DLR s'éteint automatiquement au bout de deux minutes s'il n'est pas synchronisé avec le DLT.

DLT 100 – CARACTÉRISTIQUES

Dimensions
103 x 62 x 11 mm (4,1 x 2,4 x 0,4 po)
Poids
80 g (2,8 oz) incluant les piles
Couleur
Noir et argent
Boîtier
Plastique PC/ABS résistant aux chocs
Type de pile
Li polymère avec chargeur intelligent intégré à l'émetteur-récepteur
Durée de la pile
Jusqu'à 14 heures de communication par charge
Temps de charge
Cinq heures. TFP 045 avec câble et adaptateurs internationaux
Chargeur à deux baies CHG 102 facultatif
Canaux
Jusqu'à 15 canaux simultanés (mode Interprétation)
Jusqu'à 4 groupes simultanés (mode bidirectionnel) mais consécutifs; soit : 11, 12, 13, 14
Fréquences d'utilisation
2,4 GHz (bande ISM) 2,402 – 2,476 GHz FHSS
Réponse de fréquence
150 – 11KHz
Rapport son/bruit
69 dB (pondération A)
Distorsion harmonique totale
0,33 %

*Selon les conditions ambiantes

Entrée microphone
Microphone interne (désactivé lorsque la prise MIC est utilisée) et la prise stéréo 3,5 mm (bout/gaine) avec microphone électret polarisé, gain ajustable et plage de 63 dB.
Sortie audio
Haut-parleur interne max. SSPL 90 111,8 dB (EAR 013), 116,8 dB (EAR 041) (désactivé lorsque la prise de casque d'écoute est utilisée) 16 mW à 33Ω
Portée
Jusqu'à 30 m (100 pi) à l'extérieur et 60 m (200 pi) à l'intérieur*
Modulation
GFSK, binaire CDMA
Sortie RF
14 dBm Max (équivalent en France : 10 dB)
Code de sécurité
Chiffrage 87 bits
Commandes
Boutons poussoirs sur le panneau avant pour monter/baisser le volume, sélection de groupe, accès aux menus et sélection, vote, minuterie, heure, MIC marche/arrêt et alimentation marche/arrêt. Bouton de réinitialisation du système (panneau arrière)
Sortie
Prise stéréo/mono 3,5 mm
Prise de chargeur 30 broches avec sortie audio pour stations-socles
Effet local
-12dB sous le volume

Haut-parleur
Haut-parleur interne (désactivé lorsque la prise d'écouteur est utilisée)
Indicateurs
ACL (groupe, canal, niveau de volume, état des piles, mode, puissance du signal)
DEL (état de la charge, vote) DEL rouge autour du bouton talk (parler) lorsque activé
DEL ambre lorsque la fonction de vote est activée.
Maximum de présentateurs
Deux présentateurs à tout moment
Homologations
FCC, Industrie Canada, CE, C-tick, RoHS, WEEE
Garantie
Deux ans, pièces et main-d'œuvre (90 jours sur les accessoires).

DLR 50 – CARACTÉRISTIQUES

Dimensions
85 x 55 x 16 mm (3,35 x 2,16 x 0,63 po)
Poids
42 g (1,5 oz) incluant les piles
Couleur
Noir
Boîtier
Plastique PC/ABS résistant aux chocs
Type de pile
2 x AAA
Durée des piles
Jusqu'à 24 heures (alcalines)
Canaux
Jusqu'à 15 canaux simultanés (mode Interprétation)
Jusqu'à 4 groupes simultanés
Fréquences d'utilisation
2,4 GHz (bande ISM) 2,402 – 2,476 GHz FHSS
Réponse de fréquence
150 – 11 KHz
Rapport son/bruit
65 dB (pondération A)
Distorsion harmonique totale
0,45 %
Sortie audio
Max SSPL 90 111,8dB (EAR 013), 116,8dB (EAR 041)
Sortie casque
12 mW à 33Ω
Portée
Jusqu'à 30 m (100 pi) à l'extérieur et 60 m (200 pi) à l'intérieur*
Modulation
GFSK, binaire CDMA
Code de sécurité
Chiffrage 87 bits
Commandes
Boutons poussoirs sur le panneau avant pour monter/baisser le volume, sélection de groupe et alimentation marche/arrêt.
Sortie
Prise stéréo/mono 3,5 mm
Haut-parleur
Haut-parleur interne – désactivé lorsque la prise d'écouteur est utilisée
Indicateurs
ACL (groupe, niveau du volume, piles faibles, mode)
Homologations
FCC, Industrie Canada, CE, C-tick, RoHS, WEEE
Garantie
Deux ans, pièces et main-d'œuvre (90 jours sur les accessoires).

*Selon les conditions ambiantes

FAQ

Quelle est la portée du système?
Jusqu'à 30 m (100 pi) à l'extérieur et 60 m (200 pi) à l'intérieur. (La portée dépend des conditions ambiantes.)

Quels sont les avantages de ce système en comparaison des systèmes de 72 MHz? Les émetteurs DLT peuvent fonctionner en mode bidirectionnel. Capacité de cours en groupe/guides. Fonction de vote pour mode de discussion. Fonction de relais pour accroître la portée. Fréquences harmonisées pour utilisation internationale.

Combien de canaux simultanés le système peut-il utiliser? Quatre en mode bidirectionnel et quinze en mode interprétation.

Combien de récepteurs DLR puis-je utiliser?
Un nombre illimité à l'intérieur de la portée de l'appareil.

Quelle est la durée de vie de la pile du DLT et du DLR?
DLT – jusqu'à 14 heures par charge
DLR – jusqu'à 24 heures (2 piles alcalines AAA).

Ce produit est-il compatible avec les systèmes concurrents?
Non.

Où puis-je acheter ce produit?
Chez les détaillants Williams Sound, LLC

DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
L'appareil ne s'allume pas	Piles épuisées	Chargez ou remplacez les piles
L'appareil s'éteint automatiquement	L'appareil Maître est introuvable	Configurez l'appareil Maître
L'appareil ne s'éteint pas	Erreur de programme	Appuyez sur le bouton de réinitialisation à l'arrière de l'appareil (DLT uniquement)
Aucun son dans le casque d'écoute	Le casque est déconnecté	Vérifiez la connexion du casque
	L'unité Maître n'existe pas	Configurez l'unité Maître
	Numéros de groupe différents	Attribuez le même numéro de groupe à chaque unité
	Unité hors de portée	Veillez à être à l'intérieur de la portée de 30 – 60 m (100 – 200 pi) de l'unité Maître
	Il y a plus qu'un seul Maître dans le groupe	Configurez un seul Maître par groupe
	Obstacle présent	Déplacez-vous à un autre endroit ou enlevez l'obstacle
	Plus de deux unités ont la même adresse dans le groupe	Fixez des adresses différentes
Erreur lors de la prise des présences	Plus de deux unités ont la même adresse dans le groupe	Fixez des adresses différentes
Erreur dans les résultats du vote électronique	Plus de deux unités ont la même adresse dans le groupe	Fixez des adresses différentes
	L'unité Maître ne peut comptabiliser les votes que jusqu'à 99	Jusqu'à 99 personnes peuvent voter
	Une adresse invalide existe	Fixez les numéros d'adresse de 0 à 99
Impossible de sélectionner le canal de réception	Le canal émetteur est superposé	Réglez un autre canal émetteur
Impossible de transmettre l'interprétation	Vérifiez le mode d'interprétation simultanée	Réglez le mode d'interprétation simultanée
	Il y a plus d'une unité Maître dans le groupe	Configurez une seule unité Maître

DÉCLARATIONS DE LA FCC

Déclaration de la Federal Communication Commission relative aux interférences

Après essai, cet appareil a été jugé conforme aux limites des appareils numériques de Classe B en vertu de la Partie 15 des Règlements de la FCC. Ces limites visent à offrir une protection raisonnable contre les interférences indésirables dans une installation résidentielle.

Cet appareil génère, utilise et peut émettre des radiofréquences et, s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, peut produire des interférences nuisibles aux communications radio. Toutefois, il n'est pas garanti que des interférences ne puissent survenir dans une installation particulière. Si cet appareil nuit à la réception radio ou télévisuelle, ce qui peut être vérifié en éteignant puis en rallumant l'appareil, l'utilisateur est encouragé à corriger ces interférences par l'un des moyens suivants :

- Réorienter ou repositionner l'antenne réceptrice.
- Accroître l'écart entre l'appareil et le récepteur.
- Brancher l'appareil à une prise ou à un circuit différent de celui auquel le récepteur est branché.
- Demander l'aide du détaillant ou d'un technicien compétent en radio/télévision.

Mise en garde la FCC

Pour garantir la conformité de l'appareil, tout changement ou modification apporté(e) qui n'est pas expressément approuvé(e) par la partie responsable de sa conformité peut annuler le droit de l'utilisateur de faire fonctionner cet appareil. (Par exemple - n'utilisez que des câbles d'interface blindés pour brancher cet appareil à un ordinateur ou à un périphérique).

Déclaration de la FCC relative à l'exposition aux radiofréquences

Cet appareil est conforme aux limites d'exposition aux radiofréquences que la FCC a établies pour un environnement non contrôlé. Cet appareil est un dispositif portatif à main et doit être tenu à une distance sécuritaire d'au moins 20 cm de l'antenne. Cet émetteur ne doit pas être situé ni utilisé conjointement avec tout autre antenne ou émetteur.

POUR NOUS CONTACTER

10300 Valley View Rd

Eden Prairie, MN 55344 É.-U.

800.843.3544

952.943.2252

Télécopieur 952.943.2174

williamssound.com

info@williamssound.com

ÍNDICE

Información sobre seguridad	48
Generalidades del sistema	48 - 49
DLT 100	49 - 61
Funciones de los botones	49
Carga de la pila	50
Modo bidireccional	50 - 54
Modo de interpretación simultánea	55 - 59
Modo de repetidor	60 - 61
DLR 50	62
Especificaciones	63 - 64
Preguntas frecuentes	64
Resolución de problemas	65
Declaraciones de la FCC	66

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

SEGURIDAD EN LA AUDICIÓN

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Este producto está diseñado para amplificar sonidos a un alto nivel de volumen que, potencialmente, podría causar daños al sistema auditivo en caso de ser usado de forma inadecuada. Para proteger su audición y la de los demás:

1. Baje el volumen antes de ponerse el auricular (con o sin diadema) y luego ajuste el volumen a un nivel cómodo.
2. Ajuste el volumen al nivel más bajo que le permita oír.
3. Si nota que se produce una realimentación del sonido (un pitido o un chirrido), reduzca el nivel del volumen y aleje el micrófono del auricular (con o sin diadema).
4. No permita que los niños o personas no autorizadas tengan acceso a este producto.

SEGURIDAD CON LAS PILAS

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El DLR 50 puede suministrarse con pilas alcalinas.
No intente recargar pilas alcalinas, ya que al hacerlo pueden explotar, emitir sustancias químicas peligrosas, causar quemaduras u ocasionar daños graves al usuario o al producto. Se pueden usar pilas recargables con el DLR 50 con un cargador de pilas externo.

SEGURIDAD CON DISPOSITIVOS MÉDICOS

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

1. Antes de usar este producto con un dispositivo implantado o con otro dispositivo médico, consulte con su médico o con el fabricante de dicho dispositivo.
2. Si usted tiene un marcapasos u otro dispositivo médico, asegúrese de que está utilizando este producto de acuerdo con las normas de seguridad establecidas por su médico o por el fabricante del dispositivo implantado.

INSTRUCCIONES DE RECICLAJE

Información sobre la seguridad y el modo de desechar las pilas

¡Ayude a Williams Sound a proteger el medio ambiente! Dedique el tiempo necesario para desechar su equipo de forma adecuada. NO deseche las pilas tirándolas a la basura. Lleve las pilas usadas a un centro comunitario o comercial de recolección de pilas para su reciclaje.

Reciclaje de productos:

NO deseche el equipo Williams Sound tirándolo a la basura. Llévelo a un centro de reciclaje de artículos electrónicos, o devuelva el producto a la fábrica para que allí lo desechen de forma adecuada.

GENERALIDADES DEL SISTEMA

El nuevo Digi-Wave™ de espectro de difusión digital (DSS, por sus siglas en inglés) es un sistema de audición inalámbrica, bidireccional y simultánea en la banda de 2.4 GHz. Es ligero, delgado y de fácil configuración y manejo. Con sólo oprimir un botón, el usuario puede tener acceso a la comunicación bidireccional para facilitar la participación de los miembros/jefes de grupo.

- Transceptores portátiles DLT-100 para un funcionamiento unidireccional o bidireccional
- Receptores DLR 50 para aplicaciones únicamente de audición en la interpretación simultánea y modos bidireccionales
- Tecnología patentada de salto de frecuencia para minimizar la interferencia provocada por otros dispositivos
- Solución integral y mundial: Funcionamiento a 2.4 GHz armonizado para usarse en la mayoría de los países; aprobado por FCC, CE, Industrie Canada y C-Tick
- Radio de acción: Hasta 100 pies (30 m) en exteriores y hasta 200 pies (60 m) en interiores (línea de visión)

*Según las condiciones ambientales

BIDIRECCIONAL

- Uso simultáneo para 4 grupos disponible en el funcionamiento bidireccional
- Funcionamiento totalmente dúplex
- Para un máximo de dos oradores en cualquier momento
- Altavoz y micrófono integrados (DLT 100)
- Prioridad de orador asignada como sigue:
  - Primera prioridad: Moderador maestro (CM)
  - Segunda prioridad: Moderador esclavo (CS)
  - Tercera prioridad: Esclavo (SLV)
- Las aplicaciones incluyen: guía de turistas, enseñanza en equipo, intercomunicador inalámbrico, portátil para debates y sistemas de comunicación personal

INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA

· Se puede adaptar al idioma de interpretación (o común), además de hasta 14 idiomas simultáneos
· El DLT 100 tiene función de repetidor para aumentar el radio de acción en el modo de interpretación

DLT 100

FUNCIONES DE LOS BOTONES

BOTÓN ENCENDIDO/MENÚ

° Mantenga oprimido para encender y apagar
° Presione una vez para cambiar de sección en el menú de configuración

BOTÓN VOTACIÓN/AJUSTE

° Presione juntos los botones No-Yes para entrar o salir del menú de configuración
° Use [YES],[NO], o [ABS] en modo de votación
° Presione estos botones para seleccionar canales en el modo de interpretación simultánea
° Mantenga presionado el botón [ABS] para entrar al modo de votación. Función de votación de controles de la unidad maestra. Todos los votos son visibles solamente en la unidad de Moderador maestro y Moderador esclavo. Debe tener la dirección asignada entre 1 y 99 para permitir la función de votación o asistencia.

AJUSTE DEL NIVEL DEL MICRÓFONO

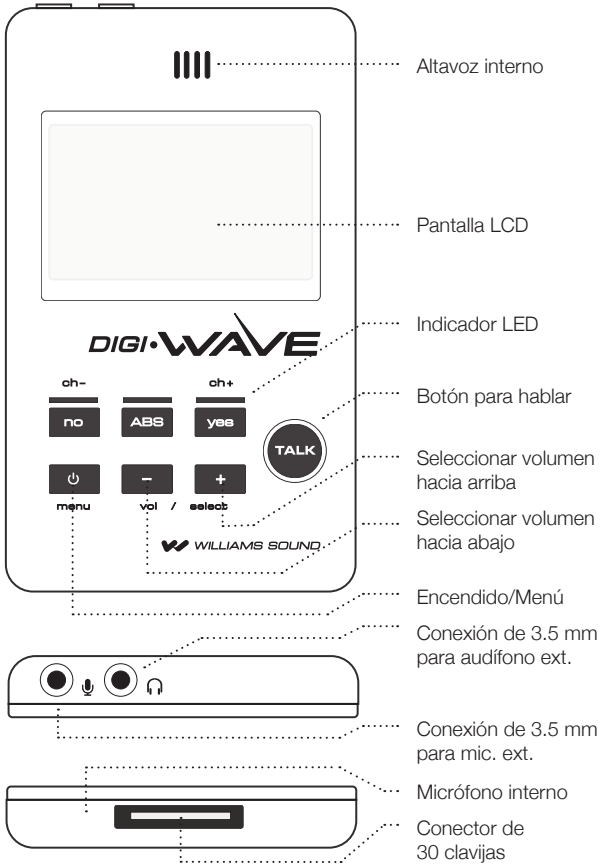
° Sostenga presionado el botón [NO] durante dos segundos para entrar al ajuste del nivel del micrófono. Para ajustar el nivel use [-] o [+]

BOTÓN DE CONTROL DE VOLUMEN /SELECCIÓN

° Control / volumen
° Utilice para navegar las selecciones en el menú de configuración

BOTÓN PARA HABLAR

° Presione una vez el botón para activar el micrófono. Presione el botón una vez más para apagar el micrófono
° Mantenga presionado el botón aproximadamente 2 segundos para silenciar otras unidades esclavas del DLT 100. Solamente el CM y el CS tienen esta función. (El LED [TALK] destellará en todas las unidades en el modo de silenciar).



CARGA DE LA PILA

1. Este producto utiliza una pila de polímero de litio recargable.

2. Utilice el conector de 30 clavijas que se encuentra en la parte inferior del DLT 100 para cargar la pila. Tiempo de carga total: aprox. 5 horas. El LED rojo destella mientras se carga. El LED verde se mantiene encendido continuamente cuando la pila está cargada.

3. Mantenimiento de la pila
   ° Cargue la pila a temperatura ambiente.
   ° No se recomienda cargar la pila más de 12 horas de manera continua.

(Cargador opcional de 2 receptáculos CHG 102 disponible)

GUÍA DE OPERACIÓN PARA EL MODO BIDIRECCIONAL

ENCENDIDO/APAGADO

Mantenga presionado el botón Power/Menu (Encendido/Menú) durante 2 segundos. Los LED destellarán y la pantalla LCD se encenderá.

Para apagar la unidad, mantenga presionado el botón Power/Menu (Encendido/Menú) durante 2 segundos.

COMUNICACIÓN TOTALMENTE DÚPLEX (BIDIRECCIONAL)

Dos personas pueden hablar en un grupo en un momento dado. El CM tendrá la primera prioridad, el CS la segunda prioridad y las unidades esclavas tendrán la tercera prioridad. El CM o el CS tendrán que apagar su acceso para hablar con el fin de permitir que hablen las unidades esclavas. Cuando en un grupo hablen dos personas, los participantes pueden escuchar ambas voces en los DLT o los DLR.

El CM y el CS tienen la capacidad de bloquear a otros oradores manteniendo presionado el botón TALK (Hablar) durante tres segundos. Todos los LED TALK (Hablar) del sistema destellarán continuamente mientras otros participantes quedan bloqueados de la función TALK (Hablar).

VOTACIÓN ELECTRÓNICA

El CM debe mantener presionado el botón ABS hasta que el LED se encienda. Esto activará la función de votación en el sistema. Los participantes con DLT 100 pueden presionar el botón NO o YES y el conteo se visualizará en la pantalla LED de la unidad CM. Los participantes pueden cambiar su voto y el conteo cambiará en la unidad CM, pero no pueden votar más de una vez. Ningún voto se mostrará en el lado izquierdo de la pantalla LCD y los votos por el sí (YES) se mostrarán por el lado derecho. El ABS no será contado. El CM debe mantener presionado otra vez el botón ABS para salir del modo de votación. Al estar en modo de votación, solamente el CM puede hablar en el sistema. Para la función de votación se deben usar las direcciones 0 a 99. Las direcciones más allá de la 99 no serán registradas. **NOTA**: Si el CM se apaga, cada DLT que esté sincronizado se apagará automáticamente en 5 segundos.

VERIFICACIÓN DE ASISTENTES

Cuando el Moderador maestro presione una vez el botón MENU, la cantidad de dispositivos ESCLAVOS conectados al sistema se visualizará durante dos segundos.
Para la función de verificación de asistentes se deben usar las direcciones 0 a 99. Las direcciones más allá de la 99 no serán registradas. P. ej.: C 12 = 12 DLT sincronizados con el CM.

CONFIRMACIÓN DE LA DIRECCIÓN

Presione dos veces el botón MENU para el CM y el CS, y una vez para los SLV. La dirección para el DLT 100 se mostrará durante dos segundos. **NOTA**: Cada DLT 100 DEBE tener su propia dirección y todos deben estar asignados al mismo grupo.

FUNCIÓN DE CRONÓMETRO

El CM tiene la capacidad de configurar un cronómetro para hablar de 0 a 60 minutos. El valor predeterminado de fábrica es 0. El cronómetro permitirá que la función de HABLAR en las unidades ESCLAVAS tenga solamente un tiempo seleccionado para hablar. 0 significa que no hay límite de tiempo para hablar, y el tiempo para hablar es ilimitado.

pasos	moderador maestro (CM) del DLT	moderador esclavo (CS) del DLT	esclavo (SLV) del DLT
funciones	El CM funciona como un dispositivo maestro para controlar a todos en un grupo. El guía tiene la primera prioridad de hablar todo el tiempo y controla el funcionamiento de otras funciones.	Ayuda al CM en un grupo. Tiene la segunda prioridad para hablar.	Comunicación bidireccional con todos los DLT en el grupo. Tiene la tercera prioridad.
pantalla	MAS CHAIRMAN	SLV CHAIRMAN	SLV
1. Guía de turistas/conferencia	Presione juntos los botones No-Yes durante 2 segundos para entrar al menú de configuración. Luego configure el modo bidireccional . Presione el botón + o - para seleccionar.		
2. Moderador maestro / Moderador esclavo / Ajuste de esclavo	Presione una vez el botón de menú, y luego presione el botón + o - para configurar la selección de Moderador maestro/ Moderador esclavo /Esclavo.		
3. Ajuste de la dirección	Presione una vez el botón de menú y luego presione el botón + o - para seleccionar de 0 a 1023. Cada DLT debe tener su propia dirección.		
4. Ajuste del grupo	Presione una vez el botón de menú y luego presione + o - para seleccionar de 0 a 1023. (El valor predeterminado es 12) Los grupos múltiples deben usar números consecutivos, es decir, (12, 13, 14, 15).		
5. Ajuste de la hora (sólo CM)	Presione una vez el botón de menú y luego presione el botón + o – para configurar la hora actual.		
6. Ajuste del tiempo para hablar	Presione una vez el botón de menú y luego el botón + o – para configurar el tiempo para hablar entre 0 y 60 min. (El predeterminado es 0 min.)		
7. Guardar y salir del modo de configuración	Cuando la configuración esté completa, presione juntos los botones No-Yes para guardar y salir.		

CONFIGURACIÓN BIDIRECCIONAL

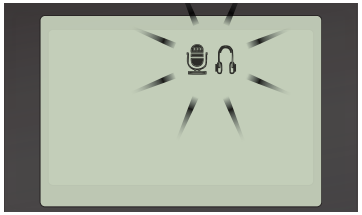
1

Mantenga presionado el botón POWER durante 2 segundos para encender el DLT 100.

2

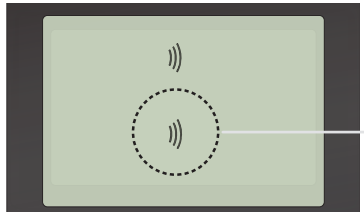
Presione juntos los botones NO y YES durante 2 segundos.

3



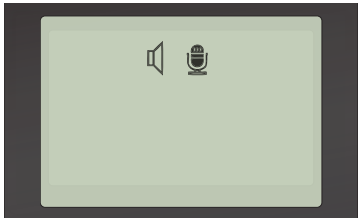
El icono de modo destellará en la pantalla LCD.

4



Presione el botón (-) o (+) para seleccionar el modo.

5



Seleccione Guía de turistas (Tour Guide) y presione el botón POWER/MENU para ingresar al modo de Guía de turistas seleccionado.

6

Cuando se realice la selección de modo, destellará CHAIRMAN SLV.

7

Presione el botón POWER / MENU para seleccionar CHAIRMAN MAS / CHAIRMAN SLV / SLV (Moderador maestro/Moderador esclavo/Esclavo).

8

Presione el botón (+) o (-) para seleccionar CHAIRMAN MAS / CHAIRMAN SLV / SLV (Moderador maestro/Moderador esclavo/Esclavo).

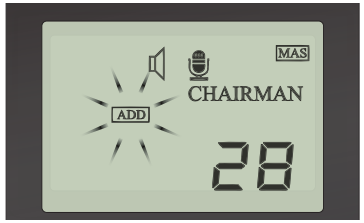
Presione el botón (+) y el modo cambiará en la secuencia anterior. Presione el botón (-) para invertir la secuencia.

Nota: En el modo bidireccional se pueden usar 2 aplicaciones diferentes, como se indica a continuación. Cada una tiene una función diferente, pero se pueden usar las dos en modo bidireccional.

Modos bidireccionales

Guía de turistas
Sólo escuchar

9



El icono de dirección (ADD) comenzará a destellar; presione el botón (+) o (-) para seleccionar un número de dirección (0 a 1023). Utilice (0 a 99) para la función de votación.

10

Presione el botón POWER/ MENU para ingresar el número de dirección.

11

El icono del GRUPO destellará ahora. Presione el botón (+) o (-) para seleccionar el número de grupo. Debe tener un Maestro en un grupo. Las unidades Maestro y Esclavo deben tener el mismo número de grupo.

12

Presione el botón POWER/MENU para ingresar el número de grupo. Para 4 grupos simultáneos, los números deben ser consecutivos (es decir, 11, 12, 13, 14). Puede usar (0 a 1023) para los números de grupo.

CONFIGURACIÓN BIDIRECCIONAL

13

El número de la hora (TIME) destellará ahora. Presione el botón (+) o (-) para seleccionar el número de la hora (si la unidad está configurada como SLV o SLV CHAIRMAN, continúe en el paso 19). **NOTA: Únicamente el CM configura la hora; las unidades SLV se sincronizan automáticamente.**

14

Presione el botón POWER/MENU para ingresar el número de la hora.

15

El número de los minutos (TIME) destellará ahora. Presione el botón (-) o (+) para seleccionar el número de los minutos.

16

Presione el botón POWER/MENU para ingresar el número de los minutos.

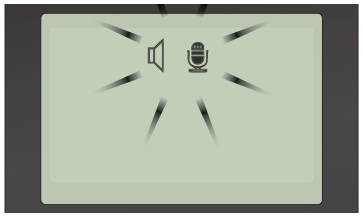
17

El icono TALK (Hablar) destellará ahora (tiempo para hablar). Presione el botón (+) o (-) para seleccionar un tiempo para hablar (0 a 60 min.).

18

Presione el botón POWER/MENU para ingresar el tiempo para hablar. Si no desea configurar un tiempo para hablar, configúrelo en 00:00.

19



Ahora está al inicio del modo de configuración. Para guardar y salir de la configuración, mantenga presionados los botones NO y YES durante 2 segundos.

GUÍA DE OPERACIÓN DEL MODO DE INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA

ENCENDIDO/APAGADO

Mantenga presionado el botón Power/Menu (Encendido/Menú) durante 2 segundos. Los LED destellarán y la pantalla LCD se encenderá.

Para apagar la unidad, mantenga presionado el botón Power/Menu (Encendido/Menú) durante 2 segundos.

Orador (idioma de interpretación) principal

El orador principal usará el canal 0.
Presione el botón TALK para activar el micrófono.

Intérprete simultáneo

Será necesario asignar a cada unidad de intérprete un número de canal (1-14). Se debe activar el botón TALK (Hablar) para enviar la traducción a los asistentes.

Función de repetidor

Se puede configurar un DLT 100 adicional como repetidor, para aumentar el radio de alcance de cada canal.

Consulte los detalles en las páginas 16-17.

Conexión a dispositivos externos

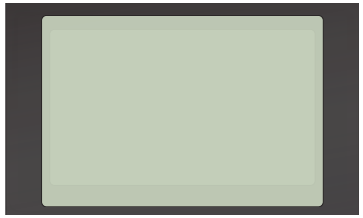
El conector de carga de 30 clavijas en la parte inferior del DLT 100 también se conectará a muchos cargadores compatibles con i-Pod/estaciones de altavoces.

La conexión para micrófono estéreo de 3.5 mm puede aceptar una salida de nivel de audífono o de nivel de línea de fuentes de sonido cuando se usa el cable atenuado WCA 094 de Williams Sound, LLC

CONFIGURACIÓN DE LA INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA

pasos	orador principal maestro (idioma de interpretación)	intérprete (SLV)	repetidor	asistentes (DLT o DLR), sólo recepción
funciones	El discurso del orador principal se transmitirá por el canal 0	Se pueden configurar tantos intérpretes como sea necesario (canales 1-14: Máx. 14)	1 repetidor por canal (0-14 canales: Máx. 15)	Dentro de un grupo, capaz de seleccionar un canal de interpretación preferido (canales 0-14: Máx. 15)
pantalla				
1. Configuración del modo de interpretación	Presione juntos los botones No-Yes durante 2 segundos para entrar al menú de configuración. Luego configure el modo de interpretación . Presione el botón + o - para seleccionar.			
2. Ajuste de maestro/esclavo	Presione una vez el botón de menú, y luego presione el botón + o - para configurar la selección de maestro o esclavo (MAS o SLV). NOTA: El maestro se configura como orador principal, excepto cuando se usa el repetidor. El primer repetidor se debe configurar como Maestro, y luego todos los demás deben configurarse como Esclavos.			
3. Ajuste de canal de transmisión	Se asigna automáticamente el canal 0	Presione una vez el botón de modo, y luego presione el botón + o - para seleccionar la transmisión de canales de intérpretes (Intérpretes: Canal 1-14/Repetidor: Canal 0-14)		
4. Ajuste de grupo	Presione una vez el botón de menú y luego el botón + o - para seleccionar el número de grupo entre 0 y 1023. NOTA: En modo de interpretación simultánea sólo es posible tener un grupo.			
5. Ajuste de hora	Presione una vez el botón de menú, y luego presione el botón + o - para configurar la hora actual (sólo el orador maestro/principal tiene la capacidad de controlar el ajuste de la hora)			
6. Guardar y salir de la configuración	Cuando la configuración esté completa, presione juntos los botones No-Yes para guardar y salir.			

1

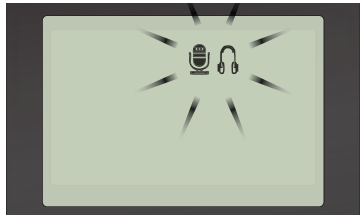


Mantenga presionado el botón POWER durante 2 segundos para encender el DLT 100.

2

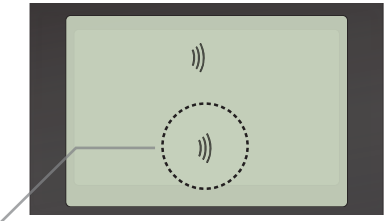
Presione juntos los botones NO y YES durante 2 segundos.

3

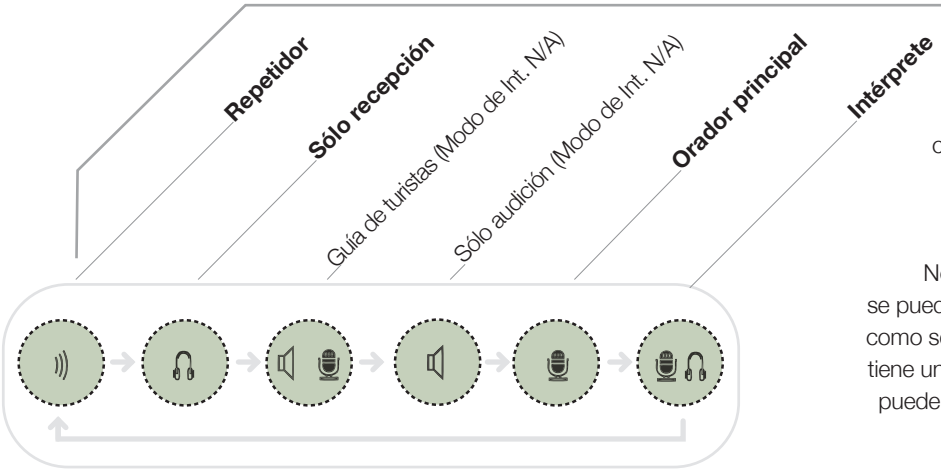


El icono de modo destellará en la pantalla LCD.

4



Presione el botón (-) o (+) para seleccionar el modo.



Presione el botón (+) y el modo cambiará en la secuencia anterior. Presione el botón (-) para invertir la secuencia.

Nota: En el modo de interpretación, se pueden usar 4 aplicaciones diferentes, como se indica a continuación. Cada una tiene una función diferente, pero todas se pueden usar en modo de interpretación.

Modos de interpretación

Repetidor - *Aumenta el alcance de cada canal*

Sólo recepción - *Para escuchar el canal de interpretación seleccionado*

Orador principal

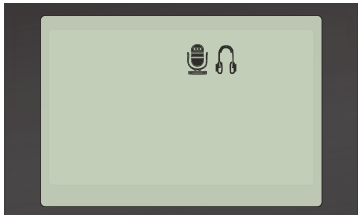
(Idioma de interpretación)

Intérprete

Escucha al orador principal y transmite la interpretación a las unidades que sólo son receptoras

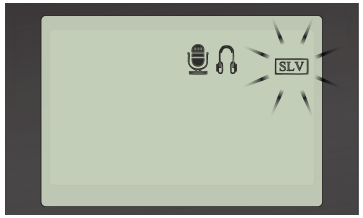
CONFIGURACIÓN DE LA INTERPRETACIÓN SIMULTÁNEA

5



Presione el botón POWER/ MENU para ingresar el modo de interpretación seleccionado.

6

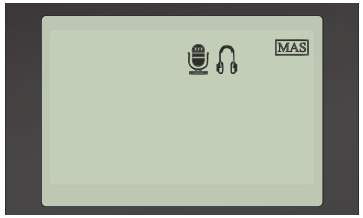


Cuando se realice la selección de modo, destellará el icono SLV o MAS. (Sólo recepción no tendrá esta opción. Continúe en el paso 9).

7

Presione el botón (+) o (-) para seleccionar SLV (esclavo) o MAS (maestro). NOTA: Cuando esté en uso se debe definir como Maestro, excepto cuando se usa el repetidor. El repetidor debe configurarse como Maestro.

8



Presione el botón POWER/MENU para ingresar SLV o MAS.

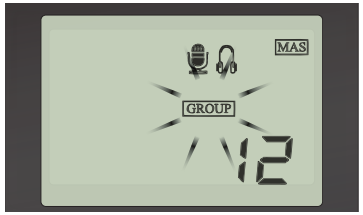
9

El icono de canal comenzará a destellar. Presione el botón (+) o (-) para seleccionar un número de canal del 1 al 14. El canal de transmisión debe configurarse de manera diferente. (N/A con la unidad del orador maestro. Configure en el canal 0).

10

Presione el botón POWER/MENU para ingresar el número de canal.

11



El icono del grupo destellará ahora. Presione el botón (+) o (-) para seleccionar el número de grupo. Las unidades Maestro y Esclavo deben tener el mismo número de grupo.

12

Presione el botón POWER/MENU para ingresar el número de grupo.

13

El número de la hora (TIME) destellará ahora. Presione el botón (+) o (-) para seleccionar el número de la hora (sólo el Maestro tendrá esta opción. Para todas las demás unidades, continúe en el paso 17).

14

Presione el botón POWER/MENU para ingresar el número de la hora.

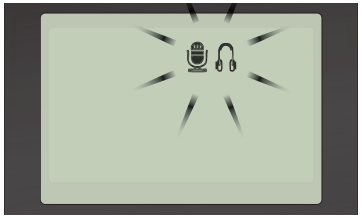
15

El número de los minutos destellará ahora. Presione el botón (+) o (-) para seleccionar el número de los minutos.

16

Presione el botón POWER/MENU para ingresar el número de los minutos.

17



Ahora está al inicio del modo de configuración. Para guardar y salir de la configuración, mantenga presionados los botones NO y YES durante 2 segundos.

I M P O R T A N T E

Sólo puede haber un maestro (idioma de interpretación) por grupo.

MODO DE REPETIDOR

DLT del orador principal (idioma de interpretación)

Debe configurarse como *Orador principal, Canal 0 y SLV.*

Repetidor del DLT del orador principal (idioma de interpretación)

Debe configurarse como *Repetidor, Canal 0 y MAS*. NOTA: Para más de un repetidor, los repetidores en canales adicionales deben ser SLV.

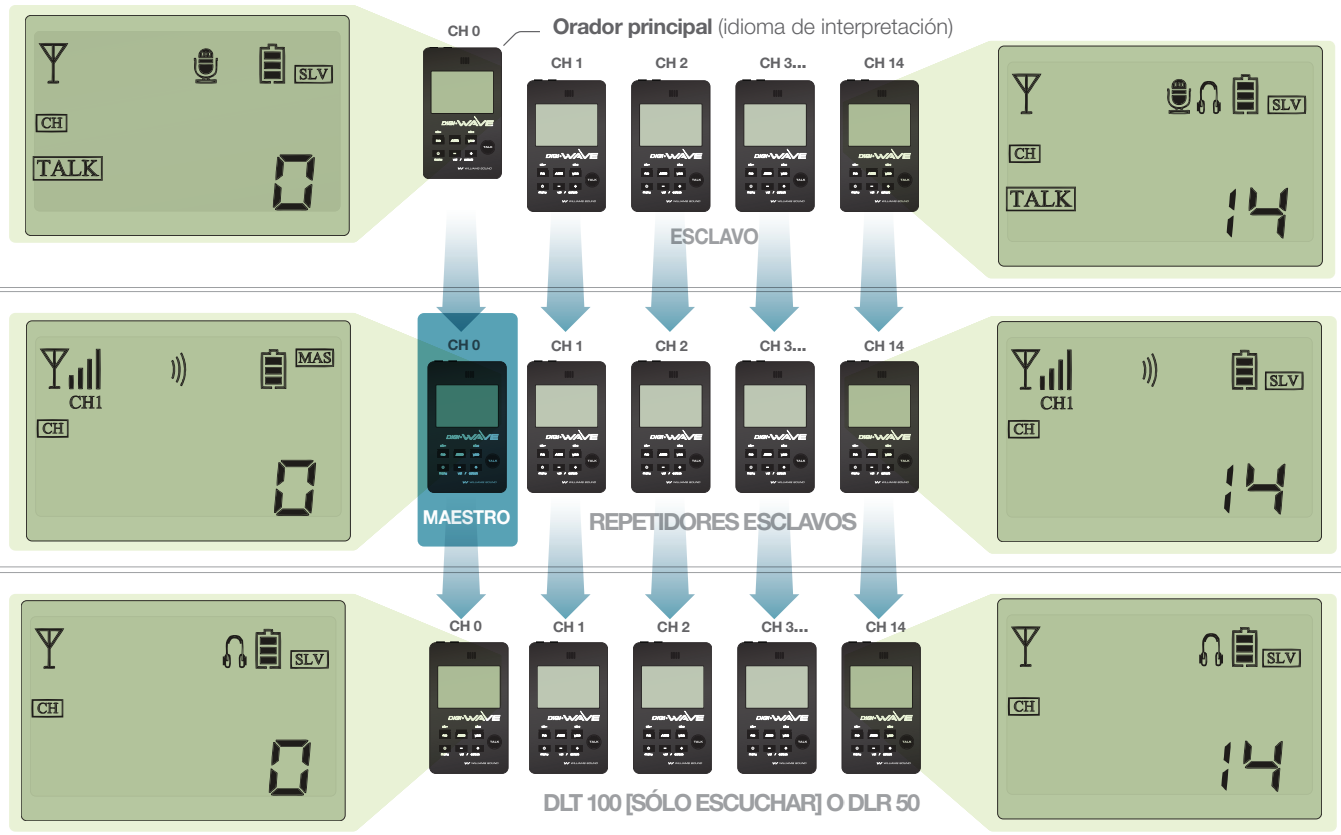
DLT del intérprete

Debe configurarse como *Intérprete, Canales 1 a 14* y *SLV.*

DLT del repetidor del intérprete

Debe configurarse como *Repetidor, Canales 1 a 14* y *SLV.*

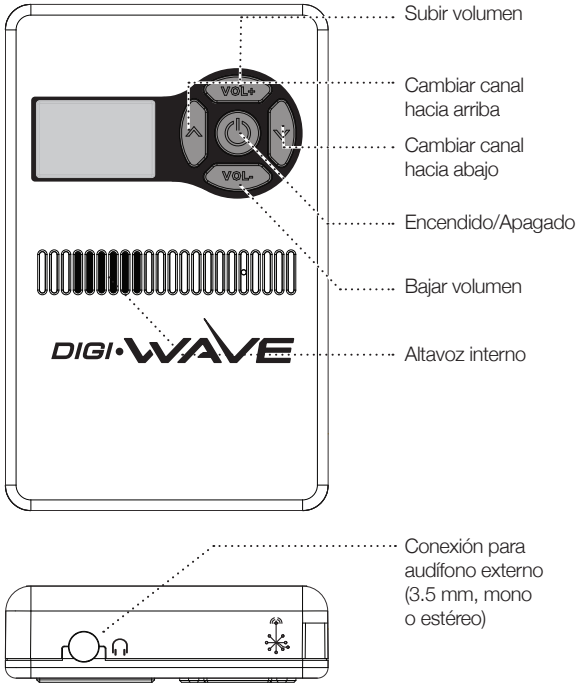
DLT 100 PARA IDIOMA DE INTERPRETACIÓN E INTÉRPRETE



EL DLT 100 [SÓLO ESCUCHAR] O EL DLR 50 DEBEN ESTAR EN EL MISMO GRUPO. CADA OYENTE DEBE SELECCIONAR UN CANAL O IDIOMA DESEADO.
NOTA: CUANDO NO SE REQUIERAN REPETIDORES, EL ORADOR PRINCIPAL (Canal 0) SERÁ EL MAESTRO.

DLR 50

FUNCIONES DE LOS BOTONES



GUÍA DE FUNCIONAMIENTO

Se deben insertar dos pilas tamaño AAA en el DLR. Asegúrese de mantener la polaridad correcta.

Encienda o apague manteniendo presionado el botón de encendido durante 3 segundos.

En el modo de interpretación, el DLR buscará DLT activos. Presione el botón para cambiar el canal hacia arriba o hacia abajo para buscar el siguiente DLT activo. En el modo bidireccional debe estar seleccionado el grupo.

La pantalla destellará 88 si no está en sincronía con el DLT 100.

Si las unidades están sincronizadas, presione brevemente el botón de encendido para mostrar el grupo asignado, 0 a 99.

Para cambiar el grupo, mantenga presionados 3 segundos los botones de canal hacia arriba y canal hacia abajo, hasta que destellen “Gr” y el número.

Use los botones para subir o bajar el volumen para seleccionar el número de grupo.

Mantenga de nuevo presionados 3 segundos los botones de canal hacia arriba y canal hacia abajo para guardar el cambio.

Para cambiar el nivel de volumen, presione los botones para subir o bajar el volumen; la pantalla mostrará L0 a L9. (El valor predeterminado al encender es L6).

El usuario puede escuchar por el altavoz al frente del DLR o conectando los audífonos mono o estéreo (lo cual anula el funcionamiento del altavoz).

El indicador de pila baja se mostrará como LO en la pantalla.

El DLR se apagará automáticamente después de 2 minutos si no se sincroniza con el DLT.

ESPECIFICACIONES DEL DLT 100

Dimensiones
103 x 62 x 11 mm (4.1 x 2.4 x 0.4 pulgadas)
Peso
80 g (2.8 oz) con las pilas
Color
Negro y plata
Caja
Plástico PC/ABS resistente a los golpes
Tipo de pilas
Polímero de litio de carga inteligente integradas en el transceptor
Vida útil de las pilas
Hasta 14 horas de tiempo para hablar por carga
Tiempo de carga
5 horas. TFP 045 con cable y adaptadores internacionales
Cargador opcional de dos receptáculos CHG 102
Canales
Hasta 15 canales simultáneos (modo de interpretación)
Hasta 4 grupos simultáneos (modo bidireccional) que deben ser consecutivos, es decir: 11, 12, 13, 14
Frecuencias de funcionamiento
2.4 GHz (banda ISM) 2.402 – 2.476 GHz FHSS
Respuesta de frecuencia
150 – 11 KHz
Relación señal a ruido
69 dB (ponderada A)
THD
0.33 %

*Según las condiciones ambientales.

Entrada para micrófono
Micrófono interno (inhabilitado cuando se acopla la conexión MIC) y conexión estéreo de 3.5 mm (punta/manga) con sesgo de micrófono electret, ganancia ajustable con rango de 63 dB.
Salida de audio
SSPL 90 máximo de 111.8 dB (EAR 013), 116.8 dB (EAR 041) Altavoz interno (inhabilitado cuando se acopla la conexión para el audífono) 16 mW a 33Ω
Radio de acción
Hasta 100 pies (30 m) al aire libre y 200 pies (60 m) en interiores*
Modulación
GFSK, CDMA binario
Salida de RF
14 dBm máxima
Código de seguridad
Codificación de 87 bits
Controles
Botones del panel delantero para subir/bajar el volumen, seleccionar grupo, acceso y selección de menú, votación, cronómetro, hora, encendido/apagado de micrófono y encendido/apagado de la unidad. Botón para restablecer el sistema (panel trasero)
Salida
Conexión mono/estéreo de 3.5 mm
Conexión de carga de 30 clavijas y salida de audio a las estaciones base
Tono lateral
-12 dB por debajo del volumen

Altavoz
Altavoz interno (inhabilitado cuando se acopla la conexión para el audífono)
Indicadores
LCD (grupo, canal, nivel de volumen, estado de la pila, modo, intensidad de la señal).
LED (estado de la carga, votación).
LED rojo alrededor del botón para hablar cuando se habilita.
LED color ámbar que significa que se activó la función de votar.
Máximo de presentadores
Dos presentadores en un momento dado
Aprobaciones
FCC, Industrie Canada, CE, C-tick, RoHS, WEEE
Garantía
2 años para piezas y mano de obra (90 días para accesorios).

ESPECIFICACIONES DEL DLR 50

Dimensiones
85 x 55 x 16 mm (3.35 x 2.16 x 0.63 pulgadas)
Peso
42 g (1.5 oz), sin incluir las pilas
Color
Negro
Caja
Plástico PC/ABS resistente a los golpes
Tipo de pilas
2 AAA
Vida útil de las pilas
Hasta 24 horas (alcalinas)
Canales
Hasta 15 canales simultáneos (modo de interpretación)
Hasta 4 grupos simultáneos
Frecuencias de funcionamiento
2.4 GHz (banda ISM) 2.402 – 2.476 GHz FHSS
Respuesta de frecuencia
150 – 11 KHz
Relación señal a ruido
65 dB (ponderada A)
THD
0.45 %
Salida de audio
SSPL 90 máximo de 111.8 dB (EAR 013), 116.8 dB (EAR041)
Salida para auricular con diadema
12 mW a 33Ω
Radio de acción
Hasta 100 pies (30 m) al aire libre y 200 pies (60 m) en interiores*
Modulación
GFSK, CDMA binario
Código de seguridad
Codificación de 87 bits
Controles
Botones en el panel frontal para subir/bajar el volumen, selección de grupo y encendido/apagado.
Salida
Conexión mono/estéreo de 3.5 mm
Altavoz
Altavoz interno, inhabilitado cuando se acopla la conexión para el audífono.
Indicadores
LCD (grupo, nivel de volumen, pila baja, modo)
Aprobaciones
FCC, Industrie Canada, CE, C-tick, RoHS, WEEE
Garantía
2 años para piezas y mano de obra (90 días para accesorios).

*Según las condiciones ambientales.

PREGUNTAS FRECUENTES

¿Cuál es el radio de acción del sistema?
Hasta 100 pies (30 m) en exteriores y hasta 200 pies (60 m) en interiores. (El radio de acción siempre depende de las condiciones ambientales).

¿Qué ventaja tiene este sistema sobre los sistemas de 72 MHz? Los DLT pueden funcionar de modo bidireccional. Capacidad de enseñanza en equipo/guía. Función de votación para modo de discusión. La función de retransmisión aumenta el radio de acción. Frecuencias armonizadas para uso internacional.

¿Cuántos canales (sistemas) simultáneos se pueden usar? Cuatro en modo bidireccional y quince en modo de interpretación.

¿Cuántos DLR puedo usar?
Dentro del radio de acción, la cantidad es ilimitada.

¿Cuál es la vida útil de la pila para el DLT y el DLR?
DLT: Hasta 14 horas por carga. DLR: Hasta 24 horas (2 pilas alcalinas AAA).

¿Es compatible este producto con algún otro sistema de la competencia?
No.

¿Dónde puedo comprar este producto?
Con los distribuidores de Williams Sound, LLC

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMAS	CAUSA	QUÉ HACER
El botón de encendido no funciona	La pila se agotó	Cargue la pila, reemplace la pila
El equipo se apagó automáticamente	No se puede encontrar el dispositivo maestro	Configure el dispositivo maestro
El dispositivo no se apaga	Error en el programa	Presione el botón de restablecimiento en la parte posterior del dispositivo (sólo DLT)
No hay sonido en el auricular con diadema	Se desconectó el auricular	Revise la conexión del auricular
	El maestro no existe	Configure un maestro
	Hay diferentes ajustes en el número del grupo	Configure cada unidad en el mismo número de grupo
	Fuera de alcance	Ingrese al radio de acción de 100 a 200 pies (30 a 60 m) de la unidad maestra
	Existe más de 1 maestro en un grupo	Configure un maestro por grupo
	Existe un obstáculo	Muévase a otros lugares o mueva los obstáculos
	Existen más de 2 unidades con la misma dirección en un grupo	Configure diferentes direcciones
Error en la verificación de los asistentes	Existen más de 2 unidades con la misma dirección en un grupo	Configure diferentes direcciones
Error en los resultados de la votación electrónica	Existen más de 2 unidades con la misma dirección en un grupo	Configure diferentes direcciones
	La unidad maestra solamente puede contar hasta 99 votos	Pueden votar hasta 99 personas
	Existe una dirección inválida	Configure el número de la dirección entre 0 y 99
No se puede seleccionar el canal de recepción	El canal de transmisión hace interferencia	Configure un canal de transmisión diferente
No se puede transmitir la interpretación	Revise el modo para que sea el de interpretación simultánea	Configure el modo de interpretación simultánea
	Existen más de 2 unidades maestras	Configure solamente una unidad maestra

DECLARACIONES DE LA FCC

Declaración de interferencia de la Comisión Federal de Comunicaciones

Este equipo ha sido probado y se descubrió que cumple con los límites para un dispositivo digital Clase B, en virtud de la Parte 15 de las Reglas de la FCC. Estos límites están diseñados para brindar protección razonable contra la interferencia nociva en una instalación residencial.

Este equipo genera, usa y puede radiar energía de radiofrecuencia y, si no se instala y utiliza de acuerdo con las instrucciones, podría ocasionar interferencia nociva a las comunicaciones de radio. No obstante, no hay garantía de que no ocurrirá interferencia en una instalación particular. Si este equipo provoca interferencia nociva a la recepción de radio o televisión, que podría determinarse apagando y encendiendo el equipo, se exhorta al usuario para que trate de corregir la interferencia mediante una de las medidas siguientes:

- Reorientar o reubicar la antena de recepción.
- Aumentar la separación entre el equipo y el receptor.
- Conectar el equipo en un tomacorriente en un circuito diferente del cual está conectado el receptor.
- Consultar al distribuidor o a un técnico con experiencia en radio/televisión para recibir ayuda.

Aviso sobre precaución de la FCC

Para garantizar el cumplimiento continuo, todo cambio o modificación no aprobada expresamente por la parte responsable del cumplimiento podría anular la autoridad del usuario para operar este equipo. (Por ejemplo: Cuando conecte a computadoras o dispositivos periféricos, utilice solamente cables de interfaz blindados).

Declaración de la exposición a la radiación de RF de la FCC

Este equipo cumple con los límites de exposición a la radiación de RF de la FCC establecidos para un entorno no controlado. Este equipo es un dispositivo de mano y debe mantenerse a una distancia de seguridad mínima de 20 cm de la antena. Este transmisor no debe situarse ni operarse junto con cualquier otra antena o transmisor.

COMUNÍQUESE CON NOSOTROS

10300 Valley View Rd

Eden Prairie, MN 55344 EE. UU.

800.843.3544

952.943.2252

Fax 952.943.2174

williamssound.com

info@williamssound.com

WILLIAMS SOUND®
HELPING PEOPLE HEAR

© 2011, Williams Sound, LLC Man 153 E